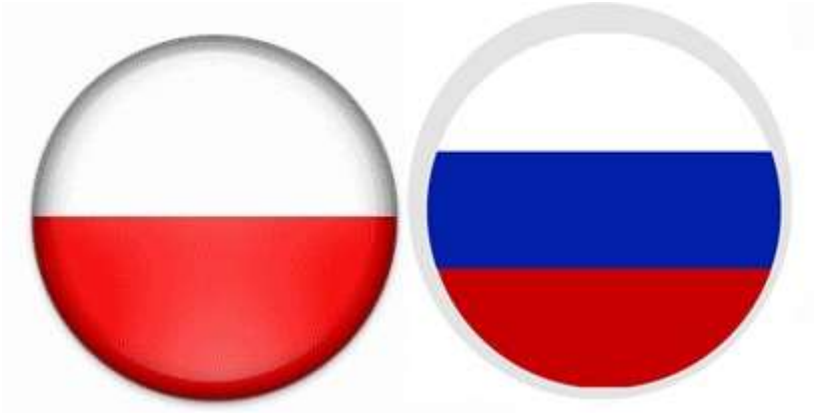
PORADNIK JĘZYKOWY

DO KOMUNIKACJI POMIĘDZY PRACOWNIKAMI/ KADRĄ WSTIE A KANDYDATEM/ STUDENTEM W OBSZARACH KLUCZOWYCH DLA OBSŁUGI STUDENTA ZAGRANICZNEGO



РУКОВОДСТВО ПО ЯЗЫКУ

ДЛЯ КОММУНИКАЦИИ МЕЖДУ СОТРУДНИКАМИ / ПЕРСОНАЛОМ ИАБИТУРИЕНТОМ / СТУДЕНТОМ В КЛЮЧЕВЫХ ОБЛАСТЯХДЛЯ ПОМОЩИ ИНОСТРАННОМУ СТУДЕНТУ

WYBIERAM PASJĘ, WYBIERAM PRZYSZŁOŚĆ, WYBIERAM SUKCES, WYBIERAM SIEBIE, WYBIERAM WSTIE

Я ВЫБИРАЮ СТРАСТЬ, Я ВЫБИРАЮ БУДУЩЕЕ, Я ВЫБИРАЮ УСПЕХ, Я ВЫБИРАЮ СЕБЯ, ЯВЫБИРАЮ

European Funds Knowledge Education Development
Republic of Poland
NAWA
European Union European Social Fund

Program is co-financed with resources of the European Social Fund in frames of Operational Program Knowledge Education Development, non-competitive Project entitled of competences of academic Staff and institutional potential in receiving people from abroad – Welcome to Poland implemented in frames of action specified in application for financing project number POWR.03.03.00-oo-PN14/18.

Содержание

WSTĘP **3**

ВВЕДЕНИЕ **4**

INFORMACJE OGÓLNE DOTYCZĄCE JĘZYKAROSYJSKIEGO 6

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О РУССКОМ ЯЗЫКЕ **6**

POPULARNE ZWROTY I OKREŚLENIA PRZYDATNE W KOMUNIKACJI 9

ОБЩИЕ ФРАЗЫ И ТЕРМИНЫ, ПОЛЕЗНЫЕ В ОБЩЕНИИ **9**

PODSTAWOWE SŁOWNICTWO ZWIĄZANE Z TOKIEM STUDIÓW 17

ОСНОВНОЙ СЛОВАРНЫЙ ЗАПАС, СВЯЗАННЫЙ С КУРСОМ ОБУЧЕНИЯ **17**

NA CO STUDENT POWINIEN ZWRACAĆ UWAGĘ PODCZAS KOMUNIKACJI W POLSCE 21

НА ЧТО СТУДЕНТ ДОЛЖЕН ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЕ ПРИ ОБЩЕНИИ В ПОЛЬШЕ 21

STUDENCI Z ZAGRANICY W POLSCE – CO MÓWIĄ STATYSTYKI/ TRENDY 22

ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ В ПОЛЬШЕ - ЧТО ГОВОРИТ СТАТИСТИКА / ТЕНДЕНЦИИ **22**

LIST DO KANDYDATÓW 23

ПИСЬМО АБИТУРИЕНТАМ **24**

LIST DO STUDENTÓW 25

ПИСЬМО СТУДЕНТАМ **26**

KANDYDAT – PRACOWNIK DZIAŁU REKRUTACJI **27**

АБИТУРИЕНТ-РАБОТНИК ДЕКАНАТА **27**

STUDENT I ROKU – PRACOWNIK DZIEKANATU **38**

СТУДЕНТ 1 ГОДА-РАБОТНИК ДЕКАНАТА. **38**

STUDENT I ROKU – KADRA **43**

СДУДЕНТ I ГОДА – ПЕРСОНАЛ УНИВЕРСИТЕТА **43**

ZASADY KORESPONDENCJI Z KADRĄ/ PRACOWNIKAMI DZIEKANATU/STUDENTAMI **47**

ПРАВИЛА ОБЩЕНИЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ/СТУДЕНТАМИ/РАБОТИКАМИ ДЕКАНАТА . **47**

Wyższa Szkoła Turystyki i Ekologii jest znaną marką na rynku edukacyjnym Europy. Wysoką jakość kształcenia potwierdzają liczne nagrody, akredytacje i certyfikaty. Gwarantuje absolwentom kompleksowe wykształcenie, w oparciu o specjalistyczną wiedzę i doświadczenie przekazywane przez cenioną kadrę oraz praktyków biznesu. Wyróżnia nas kreatywność i innowacyjność w tworzeniu programów nauczania uwzględniających potrzeby dynamicznego rozwoju gospodarki i społeczeństwa.

Университет туризма и экологии является известным брендом на рынке образовательных услуг в Европе. Высокое качество образования подтверждено многочисленными наградами, аккредитациями и сертификатами. Это гарантирует выпускникам всестороннее образование, основанное на специальных знаниях и опыте, предоставленных ценным персоналом и практиками университета. Нас отличают креативность и новаторство в создании учебных программ с учетом потребностей динамичного развития экономики и общества.

WSTiE kreuje oraz wdraża nowatorskie rozwiązania dla współczesnych problemów z branży turystycznej, informatycznej i politologicznej. Główną siedzibą uczelni jest renesansowy zamek suski zwany Małym Wawelem, w którego zabytkowych wnętrzach mieszczą się nowoczesne sale wykładowe oraz laboratoria komputerowe. Studenci cenią sobie kameralną atmosferę, nowoczesne metody nauczania oraz szerokie możliwości zdobywania wiedzy teoretycznej i praktycznej.

WSTiE создает и внедряет инновационные решения для современных проблем в сфере туризма, информационных технологий и политологии. Главной резиденцией университета является ренессансный замок Сусский, называемый Малым Вавелем, исторические интерьеры которого содержат современные лекционные залы и компьютерные лаборатории. Студенты ценят историческую атмосферу, современные методы обучения и широкие возможности для получения теоретических и практических знаний.

WSTĘP

Szanowni Państwo niniejszy przewodnik ma na celu ułatwienie Państwu komunikacji z kandydatami na studia posługującymi się językiem obcym oraz usprawnienie pracy z obecnymi studentami. W przewodniku znajdą Państwo odpowiedzi na pytania interesujące studentów z zagranicy, popularne zwroty przydatne w komunikacji, ciekawostki i statystyki.

ВВЕДЕНИЕ

Дорогие читатели, это руководство призвано облегчить ваше общение с кандидатами на обучение по иностранному языку и улучшить работу с нынешними студентами. В путеводителе вы найдете ответы на вопросы, интересные для иностранных студентов, популярные фразы, полезные в общении, интересные вещи и статистику.

Język jest kodem, za pomocą którego nadawca przesyła odbiorcy kanałem komunikacyjnym pewien komunikat. Jeżeli dodamy do niego nieodłączny element, jakim jest kontekst (zarówno znaczeniowy, jak i geograficzny czy funkcjonalny) liczba kodów, na jaki musimy być gotowi, aby się skutecznie porozumiewać, multiplikuje się. Poważną barierę w komunikacji może też stanowić dialekt, czyli lokalna odmiana języka.

Язык - это код, с помощью которого отправитель отправляет сообщение получателю по каналу связи. Если мы добавим к нему неразделимый элемент, который является контекстом (семантическим, географическим или функциональным), количество кодов, к которым мы должны быть готовы эффективно общаться, умножается. Диалект, то есть вариация на местном языке, также может быть серьезным препятствием для общения.

Historia, zarówno ta najstarsza, jaki i ta najnowsza, kształtuje nie tylko zachowania i poglądy mieszkańców danej części świata, w której się znajdują. Stanowiważny kontekst komunikacji pomiędzy przedstawicielami poszczególnych państw albo regionów. Wojny, konflikty, migracje, dyskryminacje pozostawiają w ludziach przekonania i postawy, które mogą skutecznie zerwać możliwość porozumienia.Również **kultura**, jaką postrzegamy dzisiaj, jest efektem setek, a nawet tysięcy lat rozwoju ludzkości i podejmowanych przez nią aktywności.Znajomość kultury i historii Europy i świata, uwarunkowań gospodarczych oraz politycznych, a także szczególnie wrażliwych tematów jestważnym elementem ułatwiającym komunikację w międzynarodowym środowisku akademickim.

История, как древнейшая, так и новейшая, формирует не только поведение и взгляды жителей той части мира, в которой они находятся. Важный контекст для общения между представителями отдельных стран или регионов. Войны, конфликты, миграции, дискриминация оставляют людей с убеждениями и взглядами, которые могут эффективно разрушить возможность достижения соглашения. **Культура**, которую мы воспринимаем сегодня, является результатом сотен или даже тысяч лет развития и деятельности человечества. Знание европейской культуры и истории и мир, экономические и

политические условия, а также особенно деликатные темы являются важным элементом в содействии общению в международной академической среде.

Najbardziej charakterystycznym przejawem lokalnych kultur są **zwyczaje**. Ukształtowane przez wieki, kultywowane przez społeczności budują specyficzny dla niej kod porozumiewania się, choć często nieświadomy. Ich nieznajomość wciąż jest przyczyną największych nieporozumień zarówno w sferze prywatnej (np. kontakty turystyczne) jak i profesjonalnej (np. spotkania biznesowe czy polityczne). Ponieważ obsługa studentów zagranicznych to przede wszystkim komunikacja (porozumienie), szczególnie ważna staje się znajomość niuansów, które mogą stać się przyczyną nieporozumienia.

Наиболее характерным проявлением местных культур являются обычаи. Сформированные на протяжении веков, культивируемые сообществами, они вырабатывают для него определенный код связи, хотя зачастую этого и не подозревают. Их невежество по-прежнему является причиной самых больших недоразумений как в частной (например, в туристических контактах), так и в профессиональных (например, деловых или политических встречах). Поскольку обслуживание иностранных студентов - это прежде всего общение, особенно важно знать нюансы, которые могут вызвать недоразумение.

Religia to jeden z najsilniejszych, a jednocześnie najbardziej wrażliwych budulców kształtujących kulturę danego regionu. Cywilizacja europejska została zbudowana w oparciu o wiarę i przekonania. Kultura, sztuka, jak również zachowania i zwyczaje jako wyraz potrzeby emocjonalnej mają w większości przypadków swoje źródła właśnie w religii. Również dzisiaj, obok duchowego wsparcia, wiara potrafi stać się przyczyną konfliktów czy nieporozumień. Istnieją w Europie i świecie regiony, w których religia jest bardzo silnym kontekstem komunikacji. Brak uwzględnienia tego elementu może spowodować, że mimo doskonałego opanowania języka rozmówcy, w relacji napotkamy barierę nie do przejścia.Najprostszą i najbardziej uniwersalną wskazówką dla osób obsługujących studentów w różnych językach jest szacunek dla indywidualnych przekonań religijnych. Empatia, czyli umiejętność zrozumienia innych ludzi oraz zdolność współodczuwania z nimi ich uczuć i emocji ma w relacjach ze studentami zagranicznymi kluczowe znaczenie.

Религия является одним из самых сильным и в то же время наиболее чувствительным элементом , который формирует культуру данного региона. Европейская цивилизация была построена на вере и убеждениях. Культура, искусство, а также поведение и привычки как выражение эмоциональной потребности в большинстве случаев имеют свои корни в религии. Также сегодня, помимо духовной поддержки, вера может стать причиной конфликта или недопонимания. В Европе и мире есть регионы, где религия является очень сильным коммуникационным контекстом. Неспособность принять этот элемент во внимание может означать, что, несмотря на идеальное владение языком собеседника, мы столкнемся с непреодолимым барьером в отношениях. Самый простой и универсальный совет для тех, кто сотрудничает с студентами на разных языках, - это

уважение к отдельным религиозным убеждениям. Сочувствие, то есть способность понимать других людей и способность понимать их чувства и эмоции, имеет ключевое значение в отношениях с иностранными студентами.

Informacje ogólne dotyczące językarosyjskiego

Początków języka rosyjskiego należy szukać w czasach starożytnych. Około 6000 lat temu pierwsze plemiona ugrofińskie zaczęły się osiedlać na terenach dzisiejszej Rosji. W związku z zamieszkiwaniem przez lud słowiański całej Europy Wschodniej, zaczęli oni mimowolnie utrwalać pewne standardy wymowy obowiązujące na danych regionach.W sposób ten utrwaliły się trzy dialekty języka rosyjskiego. Mimo to język ten czerpał pełnymi garściami z innych kultur i wierzeń, skąd jego rozmaite powiązania z kulturami tj. celtycka czy turecka.

Общая информация о русском языке

Истоки русского языка следует искать в древние времена. Около 6000 лет назад первые финно-угорские племена начали оседать на территории современной России. Благодаря славянским народам, живущим во всей Восточной Европе, они начали невольно консолидировать определенные стандарты произношения в соответствующих регионах, создав три диалекта русского языка. Несмотря на это, язык извлек свою полную горстку из других культур и верований, откуда его различные связи с культурами, такими как кельтская или турецкая.

Język rosyjski został zrewolucjonizowany przez przybyszów z Cesarstwa Bizantyjskiego – misjonarzy Cyryla i Metodego. Zostali oni wysłani na tereny słowiańskie, by przeprowadzać na ich ziemiach misje chrystianizacyjne.Próbowali spisać język tubylców, jednak alfabet grecki nijak nie chciał pasować do fonetyki tamtejszych mieszkańców. W drugiej połowie XI wieku stworzyli więc alfabet oddający w pełni dźwięki występujące w mowie Słowian, tworząc tzw. głagolicę. Umożliwiło to poważny rozwój kultury słowiańskiej.

Русский язык был революционизирован пришедцами из Византии - миссионерами Кириллом и Мефодием. Их отправляли на славянские территории для выполнения миссий по христианизации на своих землях, они пытались писать на языке аборигенов, но греческий алфавит не хотел вписываться в фонетику местных жителей. Во второй половине 11-го века они создали алфавит, который полностью воспроизводит звуки, найденные в речи славян, создавая так называемые Глаголицы. Это позволило серьезно развить славянскую культуру.

Około VIII wieku na terenie dzisiejszej Rosji zaczęli osiedlać się Waregowie – potomkowie wikingów. Zjednoczyli oni ziemie plemion zamieszkujących tereny m. in. dzisiejszej Białorusi i Ukrainy, tworząc własne państwo – Ruś Kijowską. Po powstaniu prawdziwego państwa mogącego określać się jako protoplastę wszelkich państw o kulturze rosyjskiej, jakim była Ruś Kijowska, można mówić o diametralnej zmianie w postrzeganiu języka rosyjskiego. Rozpoczął się rozwój piśmiennictwa, jak i ugruntowanie pewnych form odmian gramatycznych. Ruś Kijowska brała przykład z kultury zachodu, sama stając się przez to nowoczesnym państwem.
Staroruski język literacki od momentu, kiedy otrzymał własne pismo, zaczął się rozwijać niespotykanie szybko. Posługiwano się w nim w całej Europie, od granic Łaby, przez Morawy i Kijów, aż do Nowogrodu.

Примерно в восьмом веке на территории современной России начали селиться вареговцы - потомки викингов. Они объединили земли племен, живущих среди сегодняшней Беларуси и Украины, создающих собственное государство - Киевская Русь. После создания государства, которое могло бы назвать себя предком всех государств русской культуры, произошли радикальные изменения в восприятии русского языка. Началось развитие литературы, а также закрепление некоторых форм грамматических разновидностей. Киевская Русь взяла пример с западной культуры, став тем самым современным государством.
Древнерусский литературный язык с того момента, как он получил собственный алфабит, начал развиваться необычайно быстро. Он использовался по всей Европе, от границ Эльбы, через Моравию и Киев до Новгорода.

Różne dziejowe wydarzenia, takie jak rozpad Rusi Kijowskiej, najazdy Mongołów i Litwinów, a także wewnętrzne rozłamy w państwach staroruskich, spowodowały poważne zmiany w kulturze staro-cerkiewno-słowiańskiej. Język staroruski rozpadł się na trzy odrębne języki, obecne na świecie do dzisiaj – rosyjski, białoruski oraz ukraiński.

Различные исторические события, такие как распад Киевской Руси, нашествия монголов и литовцев, а также внутренний раскол в древнерусских странах, вызвали серьезные изменения в древнеславянской культуре. Старобелорусский язык распался на три отдельных языка, присутствующих в мире и по сей день - русский, белорусский и украинский.

Po roku 1328 w Europie Wschodniej zaczęła dominować Ruś Moskiewska, która w tym właśnie roku przeobraziła się w Wielkie Księstwo Moskiewskie. Po upadku Cesarstwa Bizantyjskiego stało się jedynym niepodległym państwem prawosławnym na świecie, dlatego język rosyjski znalazł się na pozycji głównego języka drugiej chrześcijańskiej religii świata.W 1548 roku Wielkie Księstwo Moskiewskie stało się carstwem, a język rosyjski przeżywał wówczas złoty okres rozkwitu.

После 1328 года Московская Русь доминировать в Восточной Европе, которая в этом году превратилась в Великое княжество Московское. После падения Византии она стала единственным независимым православным государством в мире, поэтому русский язык стал основным языком второй христианской религии в мире: в 1548 году Великое княжество Московское стало царством, а русский язык был в золотом периоде процветания.

W późniejszych wiekach następowało nieuchronne osłabienie zależności między władzą tytularną carskiej Rosji a cerkwią. Dzięki tym przemianom możliwa stała się reforma alfabetu rosyjskiego. Miała ona miejsce na początku XVIII wieku. Nastąpiło wtedy między innymi usunięcie niektórych znaków oznaczających głoski już nieużywane. W XVIII i XIX wieku cała Europa zafascynowana była kulturą francuską, na którą panowała powszechna moda. Pozwoliło to na przeniesienie do języka rosyjskiego mnóstwa zapożyczeń, które możemy dostrzec do dziś.

В последующие века отношения между властью царской России и церковью были неизбежно ослаблены. Благодаря этим изменениям стало возможным реформировать русский алфавит. Это произошло в начале 18 века. Среди прочего, некоторые символы, обозначающие звуки, которые больше не используются, были удалены. В восемнадцатом и девятнадцатом веках вся Европа была очарована французской культурой, которая была широко популярна. Это позволило перевести много заимствований на русский язык, который мы видим сегодня.

Na początku XX wieku język rosyjski uzyskał status języka narodowego, co przez wielu może być uznane jako kolejny krok na drodze dominacji języka rosyjskiego na całym terenie Rosji i państw ościennych. Być może było to efektem stanowczych działań poety rosyjskiego Aleksandra Puszkina, który dążył do upowszechnienia języka rosyjskiego wśród prostego ludu, a nie tylko wysokich elit społecznych.

В начале XX века русский язык приобрел статус национального языка, что многими можно считать еще одним шагом на пути господства русского языка на всей территории России и в соседних странах. Возможно, это было результатом решительных действий русского поэта Александра Пушкина, который стремился популяризировать русский язык среди простых людей, а не только среди высоких социальных элит.

Po 1917 roku dokonano kolejnych, ostatecznych już zmian, mających na celu unowocześnienie języka rosyjskiego i uproszczenie zapisu oraz wymowy. Usunięto kolejne litery i usprawniono całość tak, aby język stał się bardziej przystępny nie tylko dla obcokrajowców, ale także dla mieszkańców Rosji. Działanie to było konieczne ze względu na wiele zbędnych elementów występujących w tym języku.Dzięki władzy socjalistycznej, która zaczęła panować w Rosji w późniejszych latach, w kulturze rosyjskiej upowszechniły się o różnego rodzaju hasła i slogany nawiązujące do ustroju. Również globalizacja odcisnęła na języku rosyjskim trwały ślad w postaci zapożyczeń z zachodnich języków, pomimo silnej cenzury i działań służb specjalnych.Język rosyjski jest bez wątpienia bogaty w historię, która na przestrzeni dziejów ubogacała go w nowe, rozmaite formy oraz zapożyczenia – z języka staro-cerkiewno-słowiańskiego, polskiego, francuskiego, a także angielskiego czy niemieckiego.

После 1917 года были внесены дальнейшие окончательные изменения, чтобы модернизировать русский язык и упростить написание и произношение. Следующие буквы были удалены и все упорядочено так, что язык стал более доступным не только для иностранцев, но и для жителей России. Благодаря социалистической власти, которая начала править в России в последующие годы, в русской культуре были распространены различные типы лозунгов, относящихся к этой системе. Глобализация также оставила неизгладимое впечатление на русском языке в форме заимствований из западных языков, несмотря на сильную цензуру и деятельность спецслужб. Русский язык, несомненно, богат историей, которая на протяжении всей истории обогащала его новыми, различными формами и заимствованиями из старого церковнославянского , польского, французского, а также английского или немецкого языков.

Język rosyjski jest językiem urzędowym w Rosji, Kirgistanie, Kazachstanie i na Białorusi. Jest jednym z pięciu języków oficjalnych i jednocześnie jednym z sześciu języków konferencyjnych Organizacji Narodów Zjednoczonych. Język rosyjski używany jest również w krajach, w których nie ma statusu oficjalnego, a są to: Ukraina, Stany Zjednoczone, Łotwa, Izrael, Uzbekistan, Brazylia, Mołdawia, Kanada, Estonia, Litwa, Niemcy, Azerbejdżan, Armenia, Turkmenistan, Tadżykistan, Grecja, Australia, Rumunia, Finlandia i Polska.Językiem rosyjskim posługuje się od 145 mln do ok. 300 mln ludzi na świecie.

Русский является официальным языком в России, Кыргызстане, Казахстане и Беларуси. Это один из пяти официальных языков и в то же время один из шести конференционных языков Организации Объединенных Наций. Русский также используется в странах без официального статуса, а именно: Украина, США, Латвия, Израиль, Узбекистан, Бразилия, Молдова, Канада, Эстония, Литва, Германия, Азербайджан, Армения, Туркменистан, Таджикистан, Греция, Австралия, Румыния, Финляндия и Польша: на русском языке говорят от 145 миллионов до 300 миллионов человек по всему миру.

Popularne zwroty i określenia przydatne w komunikacji
Общие фразы и термины, полезные в общении

Tak	Да.
Nie	Нет.
Dziękuję.	Спасибо.
Proszę bardzo.	Пожалуйста.
Nie ma za co.	Не за что.
Proszę... (prosząc o coś).	Пожалуйста ... (что-то просить).
Proszę (podając coś).	Пожалуйста (давая что-то).
Dzień dobry! (rano)	Доброе утро (Утро)
Dzień dobry! (po południu)	Добрый день (днем)
Do widzenia!	До свидания.
Dobry wieczór!	Добрый вечер.

Dobranoc!	Спокойной ночи!
Cześć! (powitanie)	Привет! (Приветствие)
Do zobaczenia.	Увидимся!
Przepraszam! (np. zaczepiając osobę nieznajomą)	К сожалению! (например, зацепить незнакомца)
Przepraszam. Przykro mi.	Извините,мне жаль.
Nazywam się…..	Меня зовут ... ..
Jak się nazywasz?	Как тебя зовут?
Miło cię poznać.	Приятно познайомиться!
Jak się masz?	Как ты?
Dziękuję, mam się dobrze.	Спасибо, я в порядке.
Skąd jesteś?	Ты откуда?
Gdzie mieszkasz?	Где ты живешь?
Mieszkam w …….	Я живу в ...
Mam … lat.	Мне ... лет.
Studiować coś…	Изучать что-то ...
Wykształcenie	Образование.
Wykształcenie wyższe	Высшее образование.
Plany na przyszłość	Планы на будуще.
Dyplom	Диплом.
Napisać pracę dyplomową	Написать тезис.
Obronić pracę dyplomową	Защитить диссертацию.
Praca licencjacka	Диплом бакалавра.
Licencjat	Бакалавр.
Praca magisterska	Магистерская работа.
Magister	Магистр.
Egzamin	Экзамен.
Egzamin ustny	Устный екзамен.
Egzamin pisemny	Письменный екзамен.
Egzamin poprawkowy	Пройти екзамен.
Zdać egzamin	Сдать екзамен.
Oblać egzamin	Не сдать екзамен.
Profesor	Профессор.

Dziekan	Декан.
Rektor	Ректор.
Kanclerz	Канцлер.
Wykładowca	Преподаватель.
Uczęszczać na zajęcia	Посещать занятия.
Zajęcia obowiązkowe	Обязательные занятия.
Stypendium	Посещаемость.
Praktyka zawodowa	Профессиональная практика.
Wymiana studencka	Студенческий обмен.
Legitymacja studencka	Студенческий билет.
Przerwać studia	Прервать учебу.
Skończyć studia	Доучиться.

Osobliwości języka rosyjskiego

Język rosyjski należy do grupy języków wschodniosłowiańskich, wywodzących się z rodziny języków indoeuropejskich. Bardziej popularne w tej grupie są tylko języki angielski oraz hiszpański. Powszechnie przyjmuje się, że język rosyjski zapisywany jest cyrylicą. W rzeczywistości jest to **grażdanka**. Uproszczona wersja została wprowadzona przez Piotra Wielkiego, a następnie zmodyfikowana w 1918 roku.

Особенности русского языка

Русский относится к группе восточнославянских языков, происходящих из семейства индоевропейских языков. Только английский и испанский более популярны в этой группе. Общепринято, что русский язык пишется на кириллице. На самом деле это **гражданка**. Упрощенная версия была введена Петром Великим, а затем изменена в 1918 году.

Językiem urzędowym jest rosyjski. Dodatkowo w poszczególnych regionach Federacji Rosyjskiej funkcjonuje 27 innych języków o tym statusie. W praktyce często pojawia się podwójne nazewnictwo na sklepach, budynkach, instytucjach. Język angielski jest przydatny w relacjach biznesowych i niechętnie widziany w społecznych. Wyjątkiem są kontakty z rosyjskimi studentami.

Rosjanie mają typowy dla siebie, wysokokontekstowy styl komunikacji. Ważną rolę odgrywa dla nich symbolika, zwracają także uwagę na sygnały niewerbalne, słyną z pomysłowego języka. Charakterystyczne jest dla nich dość długie, rozwlekłe mówienie.

Официальныйязык-русский. Кроме того, 27 других языков действуют в отдельных регионах Российской Федерации. На практике часто появляется двойное именование в

магазинах, зданиях, учреждениях. Английский полезен в деловых отношениях,но его не хотят видеть в общественной жизни. Контакты с русскими студентами являются исключением.

У россиян типичный контекстный стиль общения. Символизм играет для них важную роль, они также обращают внимание на невербальные сигналы, они известны своим гениальным языком. Длярусскиххарактернадлиннаяречь.

Jednym z problemów, który spędza sen z powiek osobom uczącym się rosyjskiego, są tzw. **false friends** (fałszywi przyjaciele), czyli wyrazy obcojęzyczne, które brzmią tak samo lub podobnie jak w naszym ojczystym języku, ale mają zupełnie inne znaczenie. W ruszczyźnie fałszywych przyjaciół jest jeszcze więcej niż w angielszczyźnie, a niektóre z tego typu słówek brzmią dosłownie identycznie jak w polszczyźnie. Język rosyjski wcale nie jest podobny do polskiego, nawet, jeśli wydaje nam się, iż obie mowy opierają się na tym samym zestawie wyrazów. Kiedy Rosjanin mówi o **szynie**, to wcale nie ma na myśli szyny, tylko oponę, a gdy wydaje nam polecenie **Zapomni!**, to nie każe nam czegoś zapomnieć, tylko to zapamiętać.

Одной из проблемявляются так называемыefalsefriends(ложные друзья), то есть иностранные слова, которые звучат так же или похожи на наш родной язык, но имеют совершенно другое значение. Статистика говорит что этих слов даже больше, чем на английском, и некоторые из этих слов звучат буквально так же, как на польском. Русский язык совсем не похож на польский, даже если нам кажется, что обе речи основаны на одном и том же наборе слов. Когда русский говорит о szyna, он имеет в виду не рельсы вообще, а шину, и когда он дает нам команду Zapomni-это значит не забыть а запомнить!

W większości języków europejskich czasowniki **być** i **mieć** pełnią funkcję podstawową. Szczególnie jest to widoczne w języku angielskim, ale także w innych, tylko nie w rosyjskim. Rosjanie mają wprawdzie czasownik **być** (**byt'**), ale używają go w czasie przeszłym i przyszłym (**Moj otiec był inżenierom i ja toże budu inżenierom)**. W czasie teraźniejszym jednak pomijają go – gdy Rosjanin chce powiedzieć, że jest inżynierem, powie **Ja inżenier**. W rosyjskim występuje też czasownik **mieć** (**imiet'**), jednak gdy Rosjanin chce powiedzieć, że miał dużo gości, powie **U mienia było mnogo gostiej**.

В большинстве европейских языков глаголы имеют основную функцию. Это особенно заметно на английском и на других языках, но не на русском.Хотя у русских есть глагол «быть», они используют его в прошедшем и будущем времени (**Moj otiec był inżenierom i ja toże budu inżenierom**). Они пропускают Я ЕСТЬ - когда русский хочет сказать, что он есть инженер, он говорит«я инженер.» В русском языке есть также глагол mieć (imiet '), но когда русский захочет сказать, что у него много гостей, он скажет „**Umieniabylomnogogostiej.**”

Uwarunkowania kulturowe

Obywatele Federacji Rosyjskiej to Rassijanie, zaś Rosji to Russkije. Rosjanie (**Russkij**) w kontaktach osobistych są przyjaźni i pamiętliwi w myśl zasady: przyjaciel albo wróg. W relacjach biznesowych przeciwnie – pragmatyczni.Na słynne pytanie *Co słychać?* Rosjanin nie odpowie zdawkowo *ok*. Odpowie szczerze i szczegółowo.

Культурныеособенности

Граждане Российской Федерации это россияне. Русские дружелюбные и расспределяют людей по принципу: друг или враг. Но в бизнес отношениях-прагматичны и обдумчивы. На вопрос «Как дела?» русский не ответит «ОК», он ответит честно и подробно.

Przyjaźń jest jedną z najważniejszych wartości w rosyjskim społeczeństwie. Dla Rosjanina przyjaciel jest mile widziany o każdej porze dnia i nocy. Oczekuje się jednak, że przyjaciel myśli tak samo i podobnie się zachowa; zrobi wszystko dla przyjaciela. Rosyjskie poczucie obowiązku dotyczy przede wszystkim rodziny i przyjaciół. Dla tych najbliższych im osób są naginane czy łamane różne zasady. Rosjanie niczego nie uznają za zepsute do końca. Uważają, że każda sytuacja zasługuje na wyjątkowe podejście.

Дружба - одна из важнейших ценностей российского общества. Для русского,друг приветствуется в любое время дня и ночи. Однако ожидается, что друг будет думать так же и вести себя аналогично; сделаю все для друга. Русское чувство долга относится прежде всего к семье и друзьям. Различные принципы нарушаются только для самых близких. Россияне не имеют безвыходных ситуаций. Онисчитают, чтокаждаяситуациянуждаетсявуникальномподходе.

Nowy Rok jest ważniejszy od Bożego Narodzenia i obchodzony tak uroczyście jak w Polsce Wigilia. To właśnie w ten dzień do domowników przychodzi **Dziadek Mróz**(**died moroz**) i zostawia prezenty pod choinką. Jedną z tradycji związanych z nadejściem Nowego Roku jest pieczenie pierożków z niespodzianką. Oprócz zwykłych pierożków są też słodkie, słone i z monetą. W czasie noworocznego posiłku każdy z domowników bierze jeden pieróg. Jeśli wybierze ten, w którym ukryta jest moneta, oznacza to, iż nowy rok będzie niezwykle bogaty. Słodki oznacza okres dobry i pełen miłości, a słony – problemy i łzy.

Новый год важнее Рождества и отмечается так же торжественно, как канун Рождества в Польше. Именно в этот день дедушка Мороз приходит в дом и оставляет подарки под елкой. Одной из традиций, связанных с приходом Нового года, является выпечка пельменей с сюрпризом. Помимо обычных пельменей, они также сладкие, соленые и с монеткой. Во время новогодней трапезы каждый член домохозяйства принимает один пельмень. Если он выберет тот, в котором спрятана монета, значит, новый год будет чрезвычайно богатым. Сладкий означает хороший и любящий период, а соленый означает проблемы и слезы.

W tradycji rosyjskiej **nie ma Święta Zmarłych**; zgodnie z obyczajem zmarłych wspomina się w Niedzielę Wielkanocną, kiedy to całe rodziny gromadzą się przy grobach najbliższych.
Dzień Kobiet (**żenskij den**) w Rosji, nazywany też dniem wiosny, jest także rosyjską tradycją. Obowiązkowym trunkiem w Dniu Kobiet jest półsłodki szampan „Sowietskoje Igristoje" dla pań, a dla mężczyzn oczywiście tradycyjna wódka.

В русской традиции **нет Дня Мертвых**; по обычаю мертвые упоминаются в пасхальное воскресенье, когда целые семьи собираются у могил своих близких.

Женский деньв России также является русской традицией. Обязательным напитком в женский день является полусладкое шампанское "Sowietskoje Igristoje" для женщин и, конечно, традиционная водка для мужчин.

W gości nie można iść z pustą ręką, a słynne rosyjskie biesiady trwają godzinami. Jeśli ktoś zostanie zaproszony do domu, może oczekiwać, że gospodarz zrobi wszystko, by nie zapomniał odwiedzin. Zadba o posiłki, zaproponuje nocleg i będzie starał się ugościć cię nawet ponad stan.

Гости не могут идти с пустыми руками, а знаменитые русские праздники длятся часами. Если кого-то приглашают домой, он может ожидать, что хозяин сделает все, чтобы он не забыл посетить. Он позаботится о еде, предложит жилье и постарается угодить вам как можно больше.

Kuchnia rosyjska jest bardzo różnorodna i oryginalna w smaku. Rozwijała się przez wiele stuleci, wzbogacona przez zapożyczanie z tradycji kulinarnych innych narodów. Co ciekawe, dania i przepisy różnią się znacznie w zależności od regionu: na przykład kuchnia północnej Rosji bardzo różni się od kuchni regionu Wołgi, a syberyjska – od potraw goszczących na stołach w Moskwie. Kuchnia rosyjska jest niezwykle smaczna i zarazem pełna zaskakujących połączeń gastronomicznych, a znawcy zaliczają ją do jednej z trzech najlepszych kuchni świata. Przez wieki była integralną częścią kultury i wyznacznikiem historycznej autentyczności narodu rosyjskiego.

Русская кухня очень разнообразна и оригинальна на вкус. Она развивалась на протяжении многих веков, обогащаясь заимствованиями из кулинарии других народов. Интересно, что блюда и рецепты существенно отличаются от региона к региону: например, кухня северной России сильно отличается от кухни Поволжья, а сибирская - от блюд на столах в Москве. Русская кухня чрезвычайно вкусна и в то же время полна удивительных гастрономических сочетаний, и эксперты называют ее одной из трех лучших кухонь мира. Веками она был неотъемлемой частью культуры и показателем исторической подлинности русского народа.

Wybór dań pojawiających się na rosyjskim stole jest imponujący. Wiele z nich to oryginalne w smaku przetwory zarówno z warzyw, jak i owoców. Rosjanie poddają je kiszeniu, soleniu i smażeniu w cukrze lub miodzie. Przetwory jada się jako samodzielne dania lub stanowią nieodzowny składnik wielu potraw. Kuchnia rosyjska słynie z **kawioru** – luksusowego artykułu

spożywczego, z tradycji podawania zakąsek, od których dawniej rozpoczynał się każdy uroczysty posiłek, oraz kiszonych warzyw (kapusty, ogórków i pomidorów).

Выбор блюд, представленных на русском столе, впечатляет. Многие из них являются оригинальными подачами как овощных, так и фруктовых вкусов. Русские подвергают их маринованию, солению и жарке на сахаре или меде. Пресервы употребляются в пищу отдельно или добавляют во многие блюдах. Русская кухня славится икрой - роскошным продуктом питания, традицией подавать деликатесы, с которых начинали каждое праздничное блюдо, и маринованными овощами (капуста, огурцы и помидоры).

Wśród dań królują **zupy**, którestanowią mocną stronę rosyjskiej kuchni. Dawniej uważano nawet, że posiłek bez talerza z zupą jest niepełny. W Rosji wyróżniamy dwie kategorie zup – zimne i gorące, które także można podzielić na czyste oraz podprawiane lub zagęszczane. Za jedną z najbardziej znanych zup kuchni rosyjskiej uważana jest **szczi**, czyli zupa z kiszonej kapusty, która podawana była zimą. Latem natomiast podawana była „leniwa" szczi gotowana z białej kapusty. Obok szczi ogromną popularnością cieszy się zupa rybna **– ucha**, która zyskała miano rosyjskiej potrawy narodowej. W kuchni rosyjskiej popularny jest także **razsolnik**, czyli zupa z kiszonych ogórków oraz z soku z ich kiszenia na bulionie z kury lub nerek wołowych oraz **solanka**, czyli gęsta zupa gotowana na rosole mięsa, ryb lub grzybów zakwaszona kwasem chlebowym, ogórkami kiszonymi, marynowanymi kaparami lub sokiem z cytryn.

Супы царят среди блюд, которые являются сильной стороной русской кухни. В прошлом даже считалось, что еда без тарелки супа была неполной. В России мы различаем две категории супов - холодные и горячи. **Щи** считается одним из самых известных супов русской кухни - суп из квашеной капусты, который подавали зимой. Летомподавался "ленивый" суп с белокочанной капустой. Такжеочень популярен рыбный суп - **уха**, получивший название русского национального блюда. **Разсольник** также популярен в русской кухне, то есть суп из соленых огурцов и маринованного сок на курином или говяжьем бульоне из почек, и **солянка**, то есть густой суп, приготовленный на мясном, рыбном или грибном бульоне, подкисленном квасое, соленых огурцах, маринованных каперсах или на лимонном соке.

Do największych mięsnych specjałów kuchni rosyjskiej należy **stroganow**, czyli polędwica wołowa, którą podsmaża się i dusi z pieczarkami w sosie z koncentratu, śmietany, pieprzu oraz mielonej papryki. Nazwa tego dania pochodzi od rosyjskiej arystokratycznej rodziny. Popularnością w kuchni rosyjskiej cieszy się także **kotlet pożarski** przygotowany z mielonego mięsa drobiowego, który panieruje się bułką tartą i podaje się wraz z stopionym masłem oraz plastrem cytryny.

Крупнейшие мясные блюда русской кухни включают **бефстроганов**, то есть говяжью вырезку, которую жарят и тушат с грибами в соусе из концентрата, сливок, перца и молотого перца. Название этого блюда происходит от русской аристократической семьи. Котлета, приготовленная из рубленого мяса птицы, которая представляет собой

панировочные сухари и подается с топленым маслом и ломтиком лимона, также популярна в русской кухне.

Obecnie ulubione desery Rosjan to **lody** oraz **torty**. Lody popularne stały się w połowie XVIII wieku, a przygotowywano je z jaj, śmietany oraz cukru. Popularnością cieszyły się także **kompoty** ze świeżych lub suszonych owoców oraz **kisiel**. W kuchni rosyjskiej dużym zainteresowaniem cieszą się owoce. Przygotowuje się z nich suflety, które podaje się tuż po upieczeniu albosałatki owocowe. Często można spotkać również pieczone oraz nadziewane jabłka.

В настоящее время любимыми десертами русских являются мороженое и пирожные. Мороженое стало популярным в середине восемнадцатого века, и было приготовлено из яиц, сливок и сахара. Компоты из свежих или сушеных фруктов и желе были также популярны. Фрукты очень популярны в русской кухне. Из них готовят суфле, которые подают сразу после выпечки, или фруктовые салаты. Часто вы также можете найти печеные и фаршированные яблоки.

Głównym tradycyjnym napojem bezalkoholowym jest **herbata** (**czaj**),którą Rosjanie piją gorącą, bez mleka, czasami posłodzoną i doprawioną do smaku konfiturą owocową. Dawniej herbatę zaparzano przy użyciu **samowaru** i serwowano do niej lekko słodkie wypieki o charakterze obwarzanków tzw. **suszki**. Innymi tradycyjnymi napojami, które w dalszym ciągu cieszą się popularnością, są także **kwas chlebowy** i **kefir**. Najpopularniejszym napojem alkoholowym Rosjan jest wódka.

Основным традиционным безалкогольным напитком является **чай**, который россияне пьют горячим, без молока, иногда подслащенным и приправленным фруктовым джемом. В прошлом чай заваривали с помощью самовара и подавали к нему слегка сладке бубликами, сушки. Другие традиционные напитки, которые все еще популярны-это**квас** и **кефир**. Самымпопулярнымалкогольнымнапиткомроссиянявляетсяводка.

Na terenie Rosji działa kilkaset wspólnot religijnych, reprezentujących niemal wszystkie **religie i wyznania** współczesnego świata. Ze względu na specyfikę religijności Rosji i znaczne zróżnicowane wyznaniowe trudne jest uzyskanie rzetelnych i jednoznacznych danych. Według badań Pew Research Center z 2010 r. 73,3% obywateli Rosji to chrześcijanie (71% prawosławni, 1,8% protestanci, 0,5% katolicy), 10% to muzułmanie. Wyznawcy innych religii stanowią mniej niż 1% populacji. Liczba ateistów, agnostyków wynosi 16,2%.

В России несколько сотен религиозных общин, представляющих практически все **религии** и **вероисповедания** современного мира. Из-за специфики религиозности России и значительных религиозных различий трудно получить достоверные и однозначные данные. Согласно исследованию Pew Research Center, проведенному в 2010 году, 73,3% граждан России являются христианами (71% православных, 1,8% протестантов, 0,5% католиков), 10% - мусульмане. Последователи других религий составляют менее 1% населения. Количество атеистов и агностиков составляет 16,2%.

Podstawowe słownictwo związane z tokiem studiów
Основной словарный запас, связанный с курсом обучения

Absolutorium – oznacza zrealizowanie programu studiów bez pracy dyplomowej. Nie jest ono równoznaczne z uzyskaniem wyższego wykształcenia (aby je uzyskać, niezbędne jest zdanie egzaminu dyplomowego).	**Абсолуториум** - означает завершение учебной программы без диссертации. Это не равносильно получению высшего образования (для его получения необходимо сдать дипломный экзамен).
Akademik – inaczej dom akademicki, miejsce zakwaterowanie studentów.	**Академик** - общежитие, студенческий дом.
Akademickie Biuro Karier – pomaga w przygotowaniu dokumentów, określeniu predyspozycji zawodowych i możliwości wyboru kariery zawodowej, w przygotowaniu do jak najlepszego zaprezentowania się pracodawcom.	**Академический офис карьеры** - помогает в подготовке документов, определении профессиональной предрасположенности и выборе профессии, в подготовке лучшей презентации для работодателей
Akredytacja – potwierdzenie jakości kształcenia nadawane kierunkom studiów w poszczególnych uczelniach, dokonywane przez Państwową Komisję Akredytacyjną powołaną przez MNiSW.	**Аккредитация** - подтверждение качества образования, присуждаемого по направлениям обучения в отдельных университетах, производится Государственной комиссией по аккредитации, назначаемой Министерством науки и высшего образования.
Biblioteka WSTiE – znajduje się w budynku A na ul. Spółdzielców 1. Wystarczy założyć kartę biblioteczną i zobowiązać się do przestrzegania regulaminu, aby skorzystać ze specjalistycznego księgozbioru, opracowań i czasopism, katalogów innych bibliotek.	**Библиотека**- находится в здании А на ул. Spoldzielcow 1. Здесь собраны все необходимые книги,которые студент может использовать для учебы.
Czesne – opłata za studia.	**Суммаоплаты обучения** - стоимость обучения.
Dyplom – dokument potwierdzający ukończenie studiów wyższych; warunkiem jest uzyskanie wszystkich wpisów i obrona pracy magisterskiej/ licencjackiej/ inżynierskiej dyplomowej.	**Диплом** - документ, подтверждающий завершение обучения в университете; условием получения является защита дипломной работы / диплома бакалавра / инженера.
Dyżur dydaktyczny – określony czas w tygodniu, w którym pracownik dydaktyczny przyjmuje interesantów-studentów. Na dyżurach odbywają się konsultacje, zaliczenia nieobecności czy odbieranie wpisów.	**Часы работы деканата** - конкретное время недели, в которое сотрудник деканата принимает студентов.

Dziekanat (sekretariat) – znajduje się w siedzibie WSTiE na Zamku Suskim; student otrzymuje tu pomoc w wielu sprawach, pobiera i składa różne dokumenty i in.	**Деканат (секретариат)** - расположен в замке Суски; студент получает помощь во многих случаях, загружает и представляет различные документы и т. д.
Dziekanka (urlop dziekański) – przerwa w studiowaniu przewidziana na semestr lub rok studiów, podczas której nie traci się praw studenckich. Może zostać przyznana studentowi po zaliczeniu pierwszego roku studiów. Typy urlopów dziekańskich: zdrowotny, rodzicielski, naukowy, specjalny i okolicznościowy.	**Академический отпуск (академ отпуск)** - перерыв в обучении, предусмотренный на семестр или год обучения, в течение которого права студента не теряются. Он может быть предоставлен студенту после окончания первого года обучения. Виды академ отпуска: медицинский, родительский, научный, специальный и случайный.
ECTS – Europejski System Transferu Punktów – student zobowiązany jest do zdobycia 30 ECTS w semestrze i 60 ECTS w trakcie roku akademickiego. Liczba punktów zależy od wkładu pracy, jaka wymagana jest od studenta podczas zajęć. Przyjmuje się, że 1 ECTS = 25-30 godzin lekcyjnych pracy studenta.	**ECTS** - Европейская система перевода баллов - студенты должны зарабатывать 30 ECTS за семестр и 60 ECTS в течение учебного года. Количество баллов зависит от трудозатрат, которые требуются от студента во время занятий. Предполагается, что 1 ECTS = 25-30 часов студенческой работы.
Egzamin – jedna z form sprawdzenia wiedzy studenta przez wykładowców w czasie sesji. Kończy dany przedmiot, obejmuje wszystkie zagadnienia realizowane podczas zajęć. Egzamin może mieć formę pisemną lub ustną.	**Экзамен** - одна из форм проверки знаний студента лекторами во время занятия. Экзамен может проходить в письменной или устной форме.
Godziny rektorskie – godziny wolne od zajęć dydaktycznych. Wyznaczane są przez rektora zazwyczaj z powodu imprez ogólnouczelnianych lub przyczyn losowych.	**Часы ректора** - часы, свободные от занятий. Они назначаются ректором обычно из-за общеуниверситетских событий или по случайным причинам.
Harmonogram – studencki plan zajęć.	**Расписание** - студенческое расписание.
„U Stańczyka" – jedno z ważnych miejsc spotkań studentów przed zajęciami, w przerwie zajęć lup po zajęciach, które znajduje się na Zamku Suskim obok recepcji.	**«U Stańczyka»** - одно из важных мест встречи студентов перед занятиями, во время перерыва, после занятий, которое находится в замке Суски рядом со стойкой регистрации.
Indywidualny Tok Studiów (ITS) – program przewidziany dla najlepszych studentów, umożliwiający im dobór (pod kierunkiem opiekuna) własnego programu studiów.	**Индивидуальный курс обучения (ITS)** - программа, разработанная для лучших студентов и позволяющая им выбрать (под руководством преподавателя) собственную учебную программу.

Juwenalia – odbywające się co roku święto studentów, w trakcie którego trwają rozgrywki sportowe, konkursy, koncerty i imprezy.	**Juwenalia** - ежегодный студенческий фестиваль, во время которого проводятся спортивные соревнования, соревнования, концерты и мероприятия.
Koło naukowe – forma zrzeszania się studentów, której celem jest działalność naukowa i samokształcenie się jego członków. Koło naukowe organizuje spotkania, debaty, konferencje, warsztaty naukowe.	**Научный клуб** - форма студенческого объединения, целью которого является научная деятельность и самообразование его членов. Научный клуб организует встречи, дебаты, конференции и научные семинары.
Konwersatorium – forma zajęć, która jest połączeniem wykładu i ćwiczeń. Prowadzący przekazuje studentom wiedzę, a następnie ją egzekwuje.	**Семинар** - форма занятия, сочетающая лекции и упражнения. Учитель передает знания ученикам, а затем практикует их.
Kanclerz – przedstawiciel władz WSTiE; zajmuje się finansami uczelni.	**Канцлер** - представитель начальства WSTiE; занимается финансами университета.
Lektorat – zajęcia z języka obcego.	**Лекторат** - уроки иностранного языка.
Licencjat – nazwa określająca studia I stopnia (licencjackie). Obejmuje 3 lata zajęć oraz egzamin licencjacki i/lub obronę pracy licencjackiej. Można też w ten sposób określać absolwenta studiów licencjackich (dawny bakałarz) lub samą pracę licencjacką.	**Бакалавр** - первый цикл (бакалавриата) обучения. Он включает в себя 3 года занятий и экзамен бакалавра и / или защиту диплома бакалавра. Вы также можете указать степень бакалавра (выпускника бакалавр) или просто диплом бакалавра.
Magisterka – oznacza studia II stopnia (magisterskie). Obejmują 2 lata zajęć oraz obronę pracy magisterskiej (określonej również magisterką).	**Магистр** - означает II степень (магистр) обучения. Они включают в себя 2 года занятий и защиту диссертации (также определяется как степень магистра).
Nauczyciel akademicki – nauczyciel pracujący w szkole wyższej.	**Академический преподаватель** - преподаватель, работающий в университете.
Plagiat – kradzież utworu, fragmentu cudzej pracy lub dzieła, za którą grozi wydalenie z uczelni.	**Плагиат** - кража песни, произведения другого человека или дипломной работы, за которую его исключают из университета.
Praktyki – obowiązkowa, bardzo ważna część studiów, umożliwiająca zdobycie doświadczenia zawodowego.	**Стажировка(практика)** - обязательная, очень важная часть обучения, позволяющая получить профессиональный опыт.
Rektor – osoba zarządzająca uczelnią; najczęściej jest to jeden z profesorów.	**Ректор** - лицо, управляющее университетом; чаще всего это один из профессоров.

Rok akademicki – nazwa określająca okres zajęć akademickich między październikiem a wrześniem kolejnego roku. Zawiera w sobie dwie sesje egzaminacyjne i dwie sesje poprawkowe.	**Учебный год** - период академических занятий между октябрем и сентябрем следующего года. Он включает в себя две сессии экзамена и две сессии повторного экзамена.
Samorząd studencki – wybierana co roku reprezentacja wszystkich studentów; pośredniczy w kontakcie pomiędzy władzami uczelni a studentami, prowadzi sekcje tematyczne, realizuje projekty unijne, angażuje się w różne przedsięwzięcia.	**Студенческое самоуправление** - представительство всех студентов, избираемых каждый год; обеспечивает взаимодействие между руководством университета и студентами, ведет тематические секции, реализует проекты ЕС, участвует в различных проектах.
Seminarium – forma zajęć wymagająca największego zaangażowania studentów, kończąca się samodzielnym napisaniem pracy zaliczeniowej.	**Семинар** - форма занятий, требующая наибольшего вовлечения учащихся, заканчивающаяся самостоятельным написанием дипломной работы.
Seminarium dyplomowe – podczas którego (we współpracy z promotorem) przygotowywana jest praca licencjacka lub magisterska.	**Дипломный семинар** - во время которого (совместно с научным руководителем) готовится диплом бакалавра или магистра.
Status studenta – przyjęcie w poczet studentów następuje z chwilą **immatrykulacji** i po złożeniu ślubowania, nie wcześniej jednak niż z dniem rozpoczęcia roku akademickiego. Ukończenie studiów ma miejsce w dniu odbycia egzaminu dyplomowego. Osoba, która ukończy studia pierwszego stopnia, zachowuje prawa studenta do dnia 31 października roku, w którym ukończyła studia.	**Статус студента** - зачисление в университет происходит в момент зачисления и после принятия присяги, но не ранее, чем в день начала учебного года. Выпуск происходит в день сдачи диплома. Лицо, завершившее обучение в первом цикле, сохраняет права студента до 31 октября того года, в котором он закончил.
Starosta – osoba dbająca o interesy studentów z jednego rocznika. Student pełniący tę funkcję jest wybierany spośród starostów wszystkich grup na danym kierunku studiów. To on, w porozumieniu ze starostami grup, zajmuje się sprawami organizacyjnymi.	**Староста**- человек, заботящийся об интересах студентов от одного года. Учащийся, выполняющий эту функцию, выбирается из числа старост всех групп в данной области обучения. Именно он, консультируясь со старостами групп, занимается организационными вопросами.
Zaliczenie – potwierdzenie, że student uczestniczył w jakichś zajęciach i wykazał się wymaganymi umiejętnościami.	**Оценка** - подтверждение того, что студент участвовал в некоторых классах и продемонстрировал необходимые навыки.

Na co student powinien zwracać uwagę podczas komunikacji w Polsce

- W Polsce do nieznanych lub starszych osób zwracamy się PANI/ PAN.
- Propozycję przejścia na TY składa osoba pozostająca wyżej w hierarchii lub kobieta mężczyźnie.
- Polacy, zwłaszcza starsi, ciągle jeszcze na powitanie czy pożegnanie całują kobietę w rękę.
- Polacy celebrują swoje święta, są gościnni, pielęgnują dawne tradycje.
- Imieniny są tak samo ważnym świętem jak urodziny.
- Ciocia i wujek to nie tylko krewni, ale też przyjaciele i znajomi rodziców.
- Gdy Polacy mówią „idę do galerii", to prawie zawsze oznacza to wizytę w centrum handlowym, a nie w galerii sztuki.
- Polacy najchętniej spędzają urlop nad … polskim morzem, którym jest zimny Bałtyk.
- Kawka, herbatka, ciasteczko – Polacy kochają zdrobnienia.
- Polacy zdecydowanie preferują jedzenie w domu niż w restauracji. Lubią tradycyjną kuchnie i rodzinne posiłki.
- Ulubionym napojem Polaków jest herbata, którą piją do każdego posiłku.

На что студент должен обращать внимание при общении в Польше

- В Польше мы обращаемся на PANI / PAN к неизвестным или пожилым людям.
- Предложение перейти к ВАМ предлагает человек, который выше по иерархии, или женщина мужчине.
- Поляки, особенно пожилые, все еще целуют руку женщины в знак приветствия или прощания.
- Поляки отмечающие свои праздники, гостеприимны,не забывают о старых традициях.
- Именины также важны как и день рождения.
- Тьотя и дядя это не только родстенники, но и друзья семьи.
- Когда поляки говорят «иду в галерею»-почти всегда это значит торговый центр,а не центр исскуства .
- Поляки любят отдыхать возле холодного Балтийского моря.
- Чайок, кофейок, пироженко-поляки любят так говорить.
- Поляки предпочитают домашнюю еду больше, чем еду в ресторане. Они помнят о традициях и часто трапезничают в кругу семьи.
- Любимым напитком Поляков есть чай, который они пьют во время каждого приема пищи.

Studenci z zagranicy w Polsce – co mówią statystyki/ trendy

W Polsce studiuje ok. 72 tys. obcokrajowców ze 166 krajów; w minionym roku akademickim najwięcej było obywateli Ukrainy (ok. 40 tys.), Białorusi (ok. 7,5 tys.), Indii (ok. 4 tys.), Czech (ok. 1,6 tys.) oraz Turcji (ok. 1,5 tys.).

Wśród cudzoziemców najbardziej popularnymi kierunkami są: zarządzenie, kierunek lekarski, informatyka, turystyka i rekreacja oraz ekonomia.

Według danych MNiSW, kiedy w 2005 r. rozpoczął się program „Study in Poland", w Polsce kształciło się niecałe 10 tys. studentów. Dziś jest ich 7 razy więcej – w ciągu ostatnich trzech lat tzw. wskaźnik umiędzynarodowienia zmienił się na korzyść i kształtuje się na poziomie 5,6%.

Polska jest znakomicie przygotowana na przyjęcie obcokrajowców, którzy decydują się tu uczyć i mieszkać. Uczelnie w Polsce, w tym Wyższa Szkoła Turystyki i Ekologii, zapewniają wysoki poziom kształcenia, kursy językowe i stypendia. Studenci z różnych krajów mają do dyspozycji domy akademickie, wysoki poziom usług turystycznych, dogodne połączenia komunikacyjne z Europą i innymi częściami świata.

Иностранные студенты в Польше - что говорит статистика / тенденции

Около 72 000 иностранцев учится в Польше из 166 стран; В прошлом учебном году наибольшее количество было граждан Украины (около 40 000), Беларуси (около 7500), Индии (около 4000), Чешской Республики (около 1600) и Турции (около 1,5 тысячи).

Среди иностранцев наиболее популярными сферами являются: менеджмент, медицина, информационные технологии, туризм и отдых, экономика.

По данным Министерства науки и высшего образования, когда в 2005 году началась программа «Обучение в Польше», в Польше обучалось менее 10 000 студентов. Сегодня их в 7 раз больше - за последние три года коэффициент интернационализации изменился и находится на уровне 5,6%.

Польша готова принять иностранцев, которые решили учиться и жить здесь. Университеты в Польше, в том числе университет туризма и экологии, обеспечивают высокий уровень образования, языковые курсы и стипендии. Студенты из разных стран имеют в своем распоряжении общежития, высокий уровень туристических услуг, удобное транспортное сообщение с Европой и другими частями мира.

List do kandydatów

Drodzy Kandydaci na studia w Wyższej Szkole Turystyki i Ekologii w Suchej Beskidzkiej i Krakowie

Rozpoczynając nowy etap edukacyjny w życiu, zadajecie sobie pytanie, którą uczelnię wybrać, która spełni Wasze wymagania i oczekiwania. Wybór odpowiedniego miejsca i ścieżki kształcenia to szansa na ciekawą intelektualną przygodę, a w przyszłości – na dobrze płatną pracę. Nasza uczelnia odpowiada na te wyzwania, szybko reaguje na oczekiwania pracodawców, kładzie duży nacisk na praktyczny charakter zajęć. Posiada wieloletnie doświadczenie w kształceniu studentów z zagranicy. Jest otwarta na współpracę z partnerami ze świata nauki i biznesu w celu transferu wiedzy, edukowania młodych ludzi na najwyższym poziomie, przekazywania nowoczesnych rozwiązań w branży turystycznej i IT.

Zapraszamy Was do WSTiE, która oferuje wyższe studia I i II stopnia w systemie stacjonarnym i niestacjonarnym, studia podyplomowe, certyfikowane kursy i szkolenia oraz studia MBA in Tourism. Decydując się na indeks naszej uczelni, możecie wybrać jedną z wielu specjalizacji w ramach Wydziału Turystyki i Rekreacji, Wydziału Informatyki oraz Wydziału Nauk Społecznych.

Nowoczesne kierunki studiów rozwijają kompetencje poszukiwane na rynku pracy. Dzięki współpracy z wykładowcami i rówieśnikami z zagranicznych uczelni studenci WSTiE nie tylko poszerzają zakres wiedzy teoretycznej i praktycznej, ale także wnoszą swój wkład w rozwój sektorów, w których odbywać się będzie ich przyszłe życie zawodowe.

Na każdym z kierunków zapewniamy praktyki studenckie, które są szansą na zdobycie atrakcyjnego zawodu i otwierają drzwi do kariery. Nasi absolwenci szybko adaptują się do zróżnicowanych wymagań pracodawców. Potwierdzają to ich sukcesy zawodowe w branży turystycznej i informatycznej, w kraju i za granicą.

Jeśli jeszcze nie zdążyliście się zapisać, nie czekajcie!

Письмо абитуриентам

Уважаемые абитуриентыуниверситета туризма и экологии

в Сухой-Бескидзке и Кракове

Начиная новый образовательный этап в жизни, вы спрашиваете себя, какой университет выбрать, который будет отвечать вашим требованиям и ожиданиям. Выбор правильного места обучения - это возможность для интересного интеллектуального приключения, а в будущем - для хорошо оплачиваемой работы. Наш университет дает возможность развиваться, соответсвует ожиданиям работодателей, уделяет большое внимание практическому характеру занятий. Имеет многолетний опыт обучения студентов из-за рубежа. Он открыт для сотрудничества с партнерами из мира науки и бизнеса с целью передачи знаний, обучения молодых людей на самом высоком уровне, передачи современных решений в сфере туризма и информационных технологий.

Мы приглашаем вас в WSTiE, который предлагает обучение на бакалаврате и магистратуре по системам с полным и неполным рабочим днем, аспирантуру, сертифицированные курсы и курсы обучения, а также MBA по изучению туризма. Выбрав наш університет,вы можете выбрать одну из многих специализаций факультета туризма и отдыха, факультета компьютерных наук и факультета социальных наук.

Современные направления обучения развивают компетенции, востребованные на рынке труда. Благодаря сотрудничеству с преподавателями и коллегами из зарубежных университетов, студенты WSTiE не только расширяют область теоретических и практических знаний, но и способствуют развитию секторов, в которых будет происходить их будущая профессиональная жизнь.

Мы проводим стажировки для студентов по всем специальностям, что дает возможность получить привлекательную профессию и открыть путь к карьере. Наши выпускники быстро адаптируются к различным требованиям работодателей. Это подтверждается их профессиональными успехами в сфере туризма и информационных технологий, дома и за рубежом.

Если вы еще не зарегистрировались, не упустите такую возможность, сделайте это сейчас!

List do studentów

Drodzy Studenci Wyższej Szkoły Turystyki i Ekologii
w Suchej Beskidzkiej i Krakowie

Gratulujemy – zostaliście częścią społeczności, która chce wszechstronnie przygotować się do pracy w konkretnych zawodach i na konkretnych stanowiskach, do pracy w Polsce i za granicą, do prowadzenia własnej firmy.

Aby to osiągnąć, będziecie realizować nowoczesne programy nauczania, współpracować z najlepszymi wykładowcami i specjalistami różnych branż, wyjeżdżać na praktyki do atrakcyjnych ośrodków turystycznych i firm, realizować projekty młodzieżowe, uczestniczyć w międzynarodowych wymianach studenckich. Chętni – w ramach programu Erasmus – będą mogli część studiów realizować za granicą na uczelniach partnerskich. Zdolni i pracowici mogą ubiegać się o pomoc finansową.

Pamiętajcie, że studiowanie, oprócz zdobywania wiedzy i udziału w zajęciach dydaktycznych, łączy się nierozerwalnie z aktywnością, charakterystyczną dla życia studenckiego. Nasza uczelnia promuje różne formy działalności, koła naukowe i wolontariat, dając studentom możliwość dodatkowego rozwoju zainteresowań.

Aktywny i otwarty, chętny do nowych wyzwań, o szerokich horyzontach i kompetencjach, spełnia wymogi nie tylko dzisiejszej, ale i przyszłej gospodarki – jeśli dobrze wykorzystacie czas studiów, profil absolwenta WSTiE to będzie również Wasz profil.

Jak dobrze wykorzystać czas studiów?

Studia na wyższej uczelni to etap, kiedy sami decydujecie, jak wiele wysiłku poświęcicie na przyswajanie wiedzy akademickiej, a ile czasu przeznaczycie na rozwój zainteresowań, pasje, podróże, hobby, spotkania z przyjaciółmi. Większa samodzielność w dysponowaniu czasem to klucz do sukcesu. W jaki sposób? Co pomoże Wam efektywnie wykorzystać lata studiów?

Podpowiadamy, czyli 6 x P:

1. Pozytywne nastawienie
2. Planowanie i dobra organizacja.
3. Pilność, systematyczność i determinacja.
4. Proporcje między nauką a odpoczynkiem.
5. Pełna aktywność poza uczelnią.
6. Praca i zaangażowanie na rzecz innych.

Письмо студентам Уважаемые студенты колледжа туризма и экологии в Суха-Бескидзке и Кракове

Поздравляем - вы стали частью сообщества, которое хочет всесторонне подготовиться к работе по конкретным профессиям и конкретным должностям, работать в Польше и за рубежом, руководить собственной компанией.

Для этого вы будете внедрять современные учебные программы, сотрудничать с лучшими лекторами и специалистами из различных отраслей, проходить стажировки в привлекательных туристических центрах и компаниях, реализовывать молодежные проекты и участвовать в международных студенческих обменах. Те, кто стремится смогут продолжить обучение за границей в университетах-партнерах- в рамках программы Erasmus . Квалифицированные и трудолюбивые студенты могут обратиться за финансовой помощью.

Помните, что учеба, помимо получения знаний и участия в занятиях, неразрывно связана с деятельностью, характерной для студенческой жизни. Наш университет продвигает различные виды деятельности, исследовательские клубы и волонтерство, давая студентам возможность для дальнейшего развития своих интересов.

Активный и открытый, готовый к новым вызовам, с широкими горизонтами и компетенциями, отвечает требованиям не только сегодняшней, но и будущей экономики. Если вы хорошо используете свою учебу, профиль выпускника WSTiE также будет вашим плюсом.

Как правильно использовать учебное время?

Учеба в университете - это этап, на котором вы решаете, сколько усилий вы посвятите приобретению академических знаний и сколько времени вы посвятите развитию интересов, увлечений, путешествий, хобби, встреч с друзьями. Большая независимость в управлении временем является ключом к успеху. Каким образом? Что поможет вам эффективно использовать ваши годы обучения?

Мы предлагаем тебе рецепт успеха используя 6 х П:

1. Позитивное отношение

2. Планирование и хорошая организация.

3. Практичность, регулярность и решительность.

4. Пропорции между обучением и отдыхом.

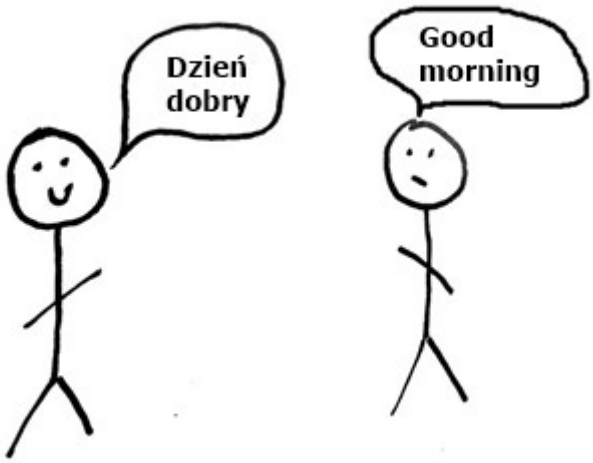
5. Полная активность вне университета.

6. Приверженность и следование успеху других.

KANDYDAT – PRACOWNIK DZIAŁU REKRUTACJI

Абитуриент-работник деканата

DZIAŁ REKRUTACJI -
Приемная комиссия



1. **Jestem obcokrajowcem. Czy mogę podjąć studia na takich samych zasadach co Polacy?**

Dostęp do wyższej edukacji jest w Polsce bezpłatny. Studiowanie na wyższej uczelni w trybie dziennym może być też darmowe w przypadku osoby, która spełnia jeden z warunków:

- ma zezwolenie na pobyt stały w Polsce,
- ma kartę Polaka,
- ma status uchodźcy w Polsce,
- korzysta z ochrony czasowej w Polsce.

Studia na prywatnych uczelniach oraz studia wieczorowe i zaoczne na państwowych są płatne, ale można obniżyć ich koszt specjalnymi stypendiami dla cudzoziemców albo decydując się na podjęcie pracy.

Ustawa *Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce* znacząco rozszerzyła katalog stypendiów wypłacanych z budżetu państwa, do których są uprawnieni cudzoziemcy. Począwszy od roku akademickiego 2019/2020 wszyscy studenci cudzoziemcy, którzy podejmą kształcenie w Polsce, będą uprawnieni do ubiegania się o wszystkie stypendia z wyłączeniem stypendium socjalnego oraz kredytu studenckiego.

Ponadto uprawnionymi do bezpłatnego kształcenia na studiach stacjonarnych w języku polskim będą również cudzoziemcy posiadający certyfikat poświadczający znajomość języka polskiego jako obcego co najmniej na poziomie biegłości językowej C1.

Obcokrajowcy będą mogli starać się o: stypendium rektora, stypendium dla osób niepełnosprawnych, zapomogę, stypendium finansowane przez jednostkę samorządu terytorialnego, stypendium za wyniki w nauce lub sporcie, finansowane przez osobę fizyczną lub osobę prawną niebędącą państwową lub samorządową osobą prawną, stypendium ministra.

Я иностранец. Могу ли я учиться так же, как поляки?

Доступ к высшему образованию в Польше бесплатный. Очное обучение в университете также может быть бесплатным, если вы выполняете одно из следующих условий:

- имеет постоянный вид на жительство в Польше,

- имеет карту поляка,

- имеет статус беженца в Польше,

-временно пользуетесь защитой в Польше.

Обучение в частных университетах, а также заочное и заочное обучение в государственных школах платное, но вы можете уменьшить их стоимость за счет специальных стипендий для иностранцев или решив устроиться на работу.

Закон о высшем образовании и науке значительно расширил каталог стипендий, выплачиваемых из государственного бюджета, на которые имеют право иностранцы. Начиная с 2019/2020 учебного года, все иностранные студенты, проходящие обучение в Польше, будут иметь право подавать заявки на все стипендии, кроме социальной стипендии и студенческого займа.

Кроме того, иностранцы с сертификатом, подтверждающим знание польского языка как иностранного, по крайней мере, на уровне языка C1, будут иметь право на бесплатное обучение на очной форме обучения на польском языке.

Иностранцы смогут подать заявку на: стипендию ректора, стипендию для инвалидов, поддержку, стипендию, финансируемую местным органом власти, стипендию для академических или спортивных результатов, финансируемую физическим или юридическим лицом, не являющимся юридическим лицом штата или местного самоуправления, стипендию от министра.

2. **Kiedy zaczyna się rekrutacja?**

Rekrutacja trwa od 1 maja do końca września.

Когда начинается набор?

Набор длится с 1 мая до конца сентября.

3. **Jakie dokumenty trzeba złożyć?**
   Zgodnie z procedurą rekrutacyjną, opisaną na naszej stronie internetowej (wste.edu.pl), należy wypełnić: ankietę osobową, podanie o przyjęcie na studia, oświadczenie o znajomości języka, podanie o przyjęcie do akademika, oświadczenie dotyczące ubezpieczenia. Dodatkowo do podania o przyjęcie na studia należy złożyć kopię pierwszej strony paszportu z danymi kandydata oraz świadectwo dojrzałości wraz z suplementem – atestat i dodatek do atestatu w wypadku kandydatów z Ukrainy, Białorusi i Rosji, dokumenty te musza zostać przetłumaczone przez tłumacza przysięgłe w Polsce bądź przez tłumacza w kraju zamieszkania pod warunkiem, iż dokument będzie notarialnie potwierdzony za zgodność z oryginałem.

Какие документы необходимо представить?

В соответствии с процедурой приема на учебу, описанной на нашем веб-сайте (wste.edu.pl), заполните следующую форму: личная анкета, заявление на поступление в университет, языковая декларация, заявление на жилье, страховое заявление. В дополнение к заявлению о зачислении в университет необходимо предоставить копию первой страницы паспорта с данными абитуриента и аттестат об окончании средней школы вместе с дополнительным документом - аттестация и дополнение к аттестации в случае абитуриентов из Украины, Беларуси и России. Эти документы должны быть переведены переводчиком в Польше или устным переводчик в стране проживания, при условии, что документ заверен нотариально.

4. **Czy trudno jest skompletować całą dokumentację?**
   Proces kompletowania dokumentów w wypadków większości kandydatów na studia nie jest skomplikowany.

Сложно ли заполнить всю документацию?

Процесс заполнения документов для большинства студентов-абитуриентов не сложен.

5. **Czy są egzaminy wstępne?**
   Nie ma egzaminów wstępnych na studia.

Есть ли вступительные экзамены?

Вступительных экзаменов для обучения нет.

6. **Czy uczelnia zapewnia kurs języka polskiego przed rozpoczęciem studiów?**
   Tak, kurs realizowany jest we wrześniu i trwa trzy tygodnie. Termin realizacji kursu jest podawany kandydatom indywidualnie po złożeniu wniosku o przyjęcie, który jest dostępny na naszej stronie internetowej.

Предоставляет ли университет курс польского языка перед началом обучения?

Да, курс проводится в сентябре и длится три недели. Крайний срок прохождения курса предоставляется абитуриентам индивидуально после подачи заявления о зачислении, которое доступно на нашем сайте.

7. **Jak długo trwa nauka języka polskiego?**
   Nauka języka polskiego zależy od zdolności językowych kandydata na studia, z reguły – w wypadku kandydatów posługujących się językami takimi jak białoruski, ukraiński i rosyjski – nauka przebiega sprawnie ze względu na podobieństwo tych języków do języka polskiego.

Сколько времени занимает изучение польского языка?

Изучение польского языка зависит от языковых навыков абитуриента, обычно - в случае абитуриентов, использующих такие языки, как белорусский, украинский и русский, - обучение эффективно из-за сходства этих языков с польским языком.

8. **Jak wygląda kurs adaptacyjny?**
   Intensywny kurs języka polskiego trwa trzy tygodnie. W ramach kursu realizowane są zajęcia obejmujące język polski, kulturę polską, aspekty turystyczne Polski oraz dodatkowe zajęcia w terenie o charakterze wycieczek tematycznych.

Как выглядит адаптационный курс?

Интенсивный курс польского языка длится три недели. В рамках курса проводятся занятия по польскому языку, польской культуре, туристическим аспектам Польши, а также дополнительные тематические экскурсии.

9. **Jaka jest cena kursu adaptacyjnego?**
   Cena za kurs adaptacyjny jest publikowana co roku wraz z rozpoczęciem naboru na studia; informacje dotyczące cen zawarte są w podaniu o przyjęcie na kurs języka polskiego.

Сколько стоит адаптационный курс?

Цена за адаптационный курс публикуется каждый год, когда начинается регистрация; Информация о ценах включена в заявку на поступление на курсы польского языка.

10. **Ile trwają studia licencjackie, inżynierskie i magisterskie?**
    Studia licencjackie trwają 6 semestrów (3 lata), magisterskie 4 semestry (2 lata), natomiast inżynierskie 7 semestrów (3,5 roku).

Как долго длится бакалавриат, инженерия и магистратура?

Обучение на бакалавриате длится 6 семестров (3 года), обучение на магистратуре 4 семестра (2 года), в то время как инженерное обучение длится 7 семестров (3,5 года).

11. **Czy dyplom ukończenia studiów w WSTiE jest ważny w UE?**
    Tak, dyplom jest ważny; jest wydawany zgodnie z obowiązującym na terenie systemem kształcenia.

Действителен ли диплом об окончании WSTiE в ЕС?

Да, диплом действителен; выдается в соответствии с действующей в области системой образования.

12. **Ile wynosi czesne za studia?**
    Informacje dotyczące opłat za studia są dostępne na naszej stronie internetowej i obowiązują w danym roku akademickim. W roku akademickim 2019/2020 płatność za rok nauki wynosi 4000 PLN.

Сколько стоит плата за обучение?

Информация о стоимости обучения доступна на нашем сайте и действительна на текущий учебный год. В 2019/2020 учебном году оплата за год обучения составляет 4000 злотых.

13. **Ile wynosi czesne za jeden semestr studiów?**
    Informacje dotyczące opłat za studia są dostępne na naszej stronie internetowej i obowiązują w danym roku akademickim. W roku akademickim 2019/2020 płatność za semestr nauki wynosi 2000 PLN.

Какова стоимость обучения за один семестр?

Информация о стоимости обучения доступна на нашем сайте и действительна на текущий учебный год. В 2019/2020 учебном году оплата за семестр составляет 2000 злотых.

14. **Ile wynosi opłata rejestracyjna?**
    Informacje dotyczące opłat za studia są dostępne na naszej stronie internetoweji obowiązują w danym roku akademickim. W roku akademickim 2019/2020 opłata rejestracyjna wynosi 85 PLN

Что такое регистрационный сбор?

Информация о стоимости обучения доступна на нашем сайте и действительна в течение определенного учебного года. В 2019/2020 учебном году регистрационный взнос составляет 85 злотых

15. Ile wynosi opłata wpisowa?

Informacje dotyczące opłat za studia są dostępne na naszej stronie internetowej i obowiązują w danym roku akademickim. W roku akademickim 2019/2020 opłata wpisowa wynosi 300 PLN

Что такое начальный сбор?

Информация о стоимости обучения доступна на нашем сайте и действительна на текущий учебный год. В 2019/2020 учебном году регистрационный взнос составляет 300 злотых.

16. Czy istnieje możliwość rozłożenia czesnego na raty?

Tak, istnieje możliwość rozłożenia czesnego na raty, w oparciu o złożone przez studenta podanie do Kanclerza uczelni z prośbą o rozdzielenie czesnego na raty.

Можно ли разделить плату за обучение в рассрочку?

Да, можно разделить обучение на части, основываясь на заявлении, поданном студентом к канцлер с просьбой разделить обучение на части.

17. Jakie są koszty wyżywienia?

Wyżywienie to koszt od ok. 400/ 500 zł za miesiąc w górę i zależy od tego, czy student przygotowuje posiłki sam, czy stołuje się poza domem.

Какова стоимость питания?

Плата за питание составляет от 400 до 500 злотых в месяц и выше и зависит от того, готовит ли студент еду самостоятельно или вне дома.

18. Czy studia inżynierskie to studia techniczne?

Studia inżynierskie są studiami technicznymi.

Инжинерная учеба - это техническая учеба?

Да.

19. Czy można studiować po angielsku?

Tak, realizujemy programy studiów w języku angielskim.

Могу ли я учиться на английском?

Да, мы реализуем учебные программы на английском языке.

20. **Na jakim poziomie trzeba znać język angielski?**
    Minimalny poziom znajomości języka angielskiego to poziom B2.

На каком уровне мне нужно знать английский?

Минимальный уровень владения английским языком - уровень B2.

21. **Jaka jest opłata za studia w języku innym niż polski?**
    Informacje dotyczące opłat za studia są dostępne na naszej stronie internetowej. Opłaty za studia w języku są wyższe niż w wypadku studiów w języku polskim.

Сколько стоит обучение на англ. языке, стоимость отличается отобучения на польском?

Информация о стоимости обучения доступна на нашем сайте. Плата за обучение на английском языке выше, чем за обучение на польском языке.

22. **Czy uczelnia oferuje praktyki zawodowe za granicą?**
    Tak, do dyspozycji studentów jest szeroka sieć partnerów zagranicznych WSTiE, u których można zrealizować praktykę zawodową.

Предлагает ли университет обучение за границей?

Да, в распоряжении студентов имеется широкая сеть зарубежных партнеров WSTiE, где они могут завершить свой опыт работы

23. **Czy trzeba płacić za podręczniki, czy można je wypożyczyć?**
    Nie trzeba płacić za podręczniki, są one dostępne w naszej bibliotece.

Должен ли я платить за учебники или я могу их одолжить?

Вам не нужно платить за учебники, они есть в нашей библиотеке.

24. **Na jak długo może wyjechać student w trakcie studiów do domu?**

W czasie roku akademickiego studenci korzystają z przerw świątecznych, przerwy semestralnej i wakacyjnej.

Как долго студент может поехать домой во время учебы?

В течение учебного года студенты наслаждаются рождественскими, семестровыми и праздничными каникулами.

25. **Czy w trakcie studiów można podjąć w Polsce pracę?**
    Tak, jeśli student jest pełnoletni może podjąć zatrudnienie w Polsce w wymiarze godzin niewykraczającym ponad te, które są określone w obowiązujących na terenie RP przepisów wizowych dotyczących wizy typu D wydawanej w celu 09.

Можно ли работать в Польше во время учебы?

Да, если студент достиг совершеннолетия, он или она может приступить к работе в Польше на протяжении нескольких часов в день, не превышающих установленные в Польше визовые правила, касающиеся визы типа D, выданной на год.

26. Ile zarabiają studenci pracujący w Polsce?

Wśród obecnie pracujących studentów mediana zarobków wynosi ok. 2000 zł netto.

Сколько зарабатывают студенты, работающие в Польше?

Среди работающих средний заработок в настоящее время составляет около 2000 злотых нетто.

27. Czy są stypendia albo zniżki dla studentów, którzy dobrze się uczą?
Zgodnie ze znowelizowaną ustawą *Prawo o szkolnictwie wyższym* (*Konstytucja dla nauki*) studenci z zagranicy mogą ubiegać się o stypendia za wyniki w nauce.

Есть ли стипендии или скидки для студентов, которые хорошо учатся?

В соответствии с измененным Законом о высшем образовании (Конституция для науки) иностранные студенты могут подать заявку на получение стипендии для успеваемости.

28. Jak znaleźć WSTiE w mediach społecznościowych?
Nasze profile społecznościowe można znaleźć na portalach Facebook, Instagram oraz LinkedIn po wpisaniu nazwy Wyższa Szkoła Turystyki i Ekologii.

Как найти WSTiE в социальных сетях?

Наши социальные профили можно найти на Facebook, Instagram после ввода названия WSTiE.

29. Czy można wziąć udział w kursach organizowanych przez uczelnię, nie będąc studentem?
Tak, istnieje możliwość skorzystania z kursów organizowanych przez uczelnię, nie będąc studentem WSTiE. W celu uzyskania szczegółowych informacji należy kontaktować się z Akademickim Biurem Karier WSTiE.

Могу ли я принять участие в курсах, организованных университетом, не будучи студентом?

Да, вы можете посещать курсы, организованные университетом, не будучи студентом WSTiE. Для получения более подробной информации, пожалуйста, свяжитесь с WSTiE Academic Career Office.

30. Skąd mogę wziąć wzory dokumentów?

Wzory dokumentów dostępne są na naszej stronie internetowej www.ru.wste.edu.pl – strona internetowa w języku rosyjskim.

30. Где я могу получить шаблоны документов?

Шаблоны документов доступны на нашем сайте www.ru.wste.edu.pl - сайт на русском языке.

31. Czy wymagane jest tłumaczenie przysięgłe świadectwa dojrzałości/atestatu?

Wraz ze świadectwem dojrzałości (atestatem) należy złożyć tłumaczenie przysięgłe podpisane przez tłumacza przysięgłego zarejestrowanego w Polsce bądź tłumacza w kraju pochodzenia kandydata, pod warunkiem iż zostanie ono potwierdzone pieczęcią notariusza.

Требуется ли перевод аттестата о среднем образовании?

Вместе с аттестатом об окончании средней школы вы должны предоставить присяжный перевод, подписанный переводчиком, зарегистрированным в Польше, или переводчиком в стране происхождения абитуриента, при условии, что это подтверждается печатью нотариуса.

32. Czy wymagane jest apostille?

Apostille jest wymagane tylko w wypadku kandydatów z krajów nieobjętych umowami międzynarodowymi o uznawalności wykształcenia. W wypadku kandydatów na studia z Ukrainy, Rosji oraz Białorusi nie jest ono wymagane.

Требуется ли апостиль?

Апостиль требуется только для абитуриентов из стран, не охваченных международными соглашениями о признании образования. Не требуется для абитуриента из Украины, России и Белоруссии.

33. Na jakim poziomie trzeba znać język polski, żeby podjąć studia?

Wskazana jest znajomość języka polskiego co najmniej na poziomie B1.

На каком уровне мне нужно знать польский язык, чтобы учиться?

Рекомендуется знание польского языка как минимум на уровне B1.

34. Czy uczelnia pomaga w znalezieniu zakwaterowania?

Tak, do dyspozycji studentów pozostaje szeroka oferta miejsc zakwaterowania o różnym standardzie.

Помогает ли университет в поиске жилья?

Да, студентам предоставляется широкий выбор мест размещения различных стандартов.

35. **W jakim terminie należy złożyć komplet dokumentów?**
    Dokumenty należy złożyć najpóźniej do dnia inauguracji roku akademickiego. W wypadku procesu rekrutacyjnego obcokrajowca dokładny termin składania dokumentów przez obcokrajowca jest precyzyjnie wskazywany przez Zespół Rekrutacyjny.

Когда следует подавать комплект документов?

Документы должны быть представлены не позднее дня инаугурации учебного года.

36. **Czy część dokumentów można przesłać drogą elektroniczną/emailem?**
    Na etapie rekrutacji dokumenty rekrutacyjne można przesłać w formie elektronicznej w celu ich weryfikacji przez Zespół Rekrutacyjny. Należy jednak pamiętać o tym, iż przed podjęciem studiów komplet oryginałów dokumentów należy złożyć w dziekanacie uczelni.

Могут ли некоторые документы быть отправлены по электронной почте / электронной почте?

На этапе приема документы могут быть отправлены в электронной форме для проверки. Тем не менее, следует помнить, что перед началом обучения в деканат должен быть представлен комплект оригинальных документов.

37. **Kiedy należy dokonać płatności za studia?**
    Informacje dotyczące terminów wpłat przekazywane są do kandydatów bezpośrednio przez Zespół Rekrutacyjny.

Когда я должен платить за учебу?

Информация о сроках оплаты предоставляется абитуриентам непосредственно отделом рекрутации.

38. **Czy trzeba mieć ubezpieczenie?**
    Tak, ubezpieczenie jest wymagane już na etapie występowania o przyznanie wizy.

Мне нужна страховка?

Да, страхование требуется уже на этапе подачи заявления на визу.

39. **Gdzie się ubezpieczyć na czas pobytu w Polsce?**
    Uczelnia nie rekomenduje towarzystw ubezpieczeniowych, u których studenci powinni dokonać zakupu polisy ubezpieczeniowej. Podczas pobytu w Polsce rekomendowane jest przystąpienie do ubezpieczenia w Narodowym Funduszu Zdrowia – ubezpieczenie to uprawnia do korzystania z usług publicznej służby zdrowia w Polsce.

Где застраховаться во время вашего пребывания в Польше?

Во время вашего пребывания в Польше рекомендуется присоединиться к страхованию в Национальном фонде здравоохранения - эта страховка дает вам право пользоваться услугами общественного здравоохранения в Польше.

40. Co jest mi potrzebne, żeby otworzyć wizę do Polski?
Podstawowym dokumentem niezbędnym do otwarcia wizy jest wystawiane przez uczelnię *Zaświadczenie o przyjęciu obcokrajowca na studia.*

Что мне нужно, чтобы открыть визу в Польшу?

Основным документом, необходимым для открытия визы, является свидетельство о поступлении в университет.

41. Do czego uprawnia Karta Polaka?
Karta Polaka uprawnia do korzystania z przywilejów dotyczących studentów polskich, a także do ubiegania się o wizę do Polski na warunkach uproszczonych dotyczących tylko jej posiadaczy.

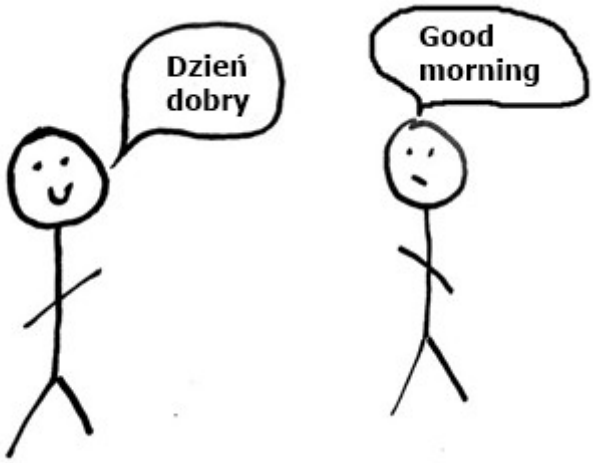
Что дает карта поляка?

Карта поляка дает вам право пользоваться привилегиями польских студентов, а также подавать заявление на получение визы в Польшу на упрощенных условиях, применимых только к ее владельцам.

STUDENT I ROKU – PRACOWNIK DZIEKANATU

СТУДЕНТ 1 ГОДА-РАБОТНИК ДЕКАНАТА.

DZIEKANAT - деканат



1. **Kiedy jest inauguracja?**
   Inauguracja roku akademickiego zawsze odbywa się w pierwszą sobotę października.

Когда начинается инаугурация?

Торжественное открытие учебного года всегда происходит в первую субботу октября.

2. **Kiedy zaczynają się studia?**
   Studia rozpoczynają się zgodnie z harmonogramem dostępnym na platformie studenta.

Когда начинаются занятия?

Занятия начинаются по расписанию, доступному на платформе студента.

3. **Gdzie znajdują się najważniejsze i najbardziej aktualne informacje o uczelni?**
   Wszystkie informacje oraz aktualności znajdują się na stronie internetowej uczelni, na Facebooku, na platformie studenckiej. Dotyczą m.in. stypendiów, regulaminów, dokumentów, ubezpieczeń, pomocy osobom niepełnosprawnym, kół naukowych i in.

Где самая важная и актуальная информация об университете?

Вся информация и новости находятся на сайте университета, в Facebook, на студенческой платформе. Они касаются стипендии, нормативов, документов, страхования, помощи инвалидам, научных кругах и др.

4. **Gdzie odbywają się zajęcia dydaktyczne?**
   W Suchej Beskidzkiej odbywają się na Zamku Suskim, w którym znajduje się siedziba uczelni, a także w Centrum Konferencyjnym Hotelu Monttis przy ul. Spółdzielców 1.

Где проводятся занятия?

В Суха-Бескидзке они проходят в замке Суски, где расположен университет, а также в конференц-центре Monttis Hotel ul. Spółdzielców 1.

5. **Kiedy można odebrać legitymację studencką?**
   Legitymacje są wydawane po 5 października w dziekanacie i tylko tym studentom, którzy dostarczyli zdjęcia w czasie wpisu, a także wnieśli opłatę w ustalonym terminie, o którym mowa była w dniu wpisu kandydatów. Do odbioru niezbędne jest okazanie dowodu osobistego lub paszportu. Legitymacja studencka jest niezbędna do korzystania z zasobów Biblioteki WSTiE.

Когда я могу получить студенческий билет?

Пропуска выдаются после 5 октября в деканате и только студентам, которые предоставили фотографии во время въезда, а также оплатилисредства в установленный срок, указанный в дате въезда абитуриентов. Вы должны показать свое удостоверение личности или паспорт, чтобы получить его. Идентификатор студента необходим для использования ресурсов библиотеки WSTiE.

6. **Gdzie można pobrać harmonogram zajęć?**
   Harmonogramy zajęć dostępne są na elektronicznej platformie studenta WSTiE. Harmonogramy będą widoczne dla każdego studenta po zalogowaniu się do platformy.

Где я могу скачать расписание занятий?

Расписание занятий доступно на студенческой электронной платформе WSTiE. Расписания будут видны каждому студенту после входа в платформу.

7. **Czy można otrzymać wzór wymaganej dokumentacji?**
   Wzory dokumentów dostępne na elektronicznej platformie studenta WSTiE w zakładce do pobrania.

Могу ли я получить шаблон необходимой документации?

Шаблоны документов доступны на электронной студенческой платформе WSTiE на вкладке загрузки.

8. **Czy obcokrajowiec musi się ubezpieczyć?**
   Tak, ubezpieczenie jest wymagane w celu przekroczenia granicy i powinno obejmować cały okres pobytu w Polsce.Studenci niebędący obywatelami polskimi ani obywatelami państw Unii Europejskiej, posiadający Kartę Polaka, mogą zostać ubezpieczeni przez uczelnię pod warunkiem dostarczenia odpowiednich dokumentów.
   Każdy student zagraniczny ma prawo do przystąpienia do dobrowolnego ubezpieczenia zdrowotnego w Narodowym Funduszu Zdrowia. W tym celu należy udać się do siedziby Wojewódzkiej Siedziby NFZ w Krakowie i zawrzeć indywidualną umowę ubezpieczenia. Zgodnie z umową opłata za ubezpieczenie regulowana jest co miesiąc.

   Нужно ли иностранцу иметь страховку?

Да, для пересечения границы необходима страховка, которая должна покрывать весь период пребывания в Польше. Студенты, не являющиеся гражданами Польши или гражданами Европейского Союза, имеющие карту поляка, могут быть застрахованы в университете, если они предоставят соответствующие документы.

Каждый иностранный студент имеет право на добровольное медицинское страхование в Национальном фонде здравоохранения. Для этого нужно отправиться в местопребывание Национального фонда здравоохранения в Кракове и заключить индивидуальный договор страхования. По договору страховой взнос оплачивается ежемесячно.

9. **Jak można ciekawie spędzić wolny czas?**
   O wszystkich aktywnościach, wydarzeniach, imprezach informuje Samorząd Studencki, który zaprasza studentów do włączania się w proponowane działania.

   Как вы можете интересно провести свободное время?

Студенческое самоуправлениеинформирует обо всех действиях и событиях, которое приглашает студентов присоединиться к предлагаемым действиям.

10. **Czy studenci z zagranicy mają dostęp do opieki medycznej?**
    Podczas pobytu w Polsce można korzystać z dwóch form usług służby zdrowia – prywatnej oraz publicznej. W wypadku korzystania z prywatnych placówek należy pamiętać o tym, że są to usługi płatne. By móc korzystać bezpłatnie ze świadczeń opieki zdrowotnej w Polsce, należy przystąpić do dobrowolnego ubezpieczenia w Narodowym Funduszu Zdrowia (NFZ).

Имеют ли иностранные студенты доступ к медицинской помощи?

Во время вашего пребывания в Польше вы можете пользоваться двумя видами медицинской помощи - частной и государственной. Если вы используете частные, обратите внимание, что это платные услуги. Чтобы получить бесплатное медицинское обслуживание в Польше, вы должны присоединиться к добровольному страхованию в Национальном фонде здравоохранения (NFZ).

11. **Czy każdy student może liczyć na doradztwo zawodowe?**
    W WSTiE działa Akademickie Biuro Karier, które pomaga w określeniu predyspozycji zawodowych i możliwości wyboru kariery zawodowej, w przygotowaniu się do jak najlepszego zaprezentowania się pracodawcom, w wypełnieniu dokumentów aplikacyjnych.

Может ли каждый студент рассчитывать на профориентацию?

WSTiE управляет Академическим офисом карьеры, который помогает в определении профессиональной предрасположенности и выборе профессии, подготовке к лучшей презентации для работодателей и заполнении документов.

12. **Ile czasu trzeba poświęcać na naukę**
    Jak najwięcej.

Сколько времени вам нужно потратить на обучение?

Какможнобольше.

13. **Czy można korzystać z ksero?**
    W budynku Z znajduje się punkt ksero – przy wejściu do dziekanatu, w budynku A – w recepcji.

Могу ли я использовать ксерокс?

В здании Z есть ксерокс - у входа в деканат, в здании A - на стойке регистрации.

14. **Czy jest bezpłatny dostęp do Internetu?**
    W budynkach Z i A studenci mają zapewniony bezpłatny dostęp do sieci Internet poprzez Wi-Fi. Hasła do logowania dostępne są w dziekanacie.

Есть ли бесплатный доступ в интернет?

В корпусах Z и A студенты имеют бесплатный доступ к Интернету через Wi-Fi. Пароли для входа доступны в деканате.

15. Jak poruszać się po Suchej Beskidzkiej, Krakowie?

Dotarcie do wszystkich ważnych miejsc w Suchej Beskidzkiej może odbywać się na piechotę.Doskonałą pomocą w dotarciu w różne zakamarki Krakowa komunikacją miejską jest http://krakow.jakdojade.pl/. Wystarczy wpisać adres punktu A i punktu B, a otrzymujemy godziny, przesiadki, ceny biletu itp. Studenci korzystają z preferencyjnych biletów okresowych w Krakowie – szczegóły na stronie MPK Kraków (bilet semestralny imienny). Bilet ten można załadować bezpośrednio na legitymację studenta UJ (nie trzeba kupować żadnej karty MPK) w automatach na przystankach (zapłacić trzeba jednak zwykłą kartą bankową).

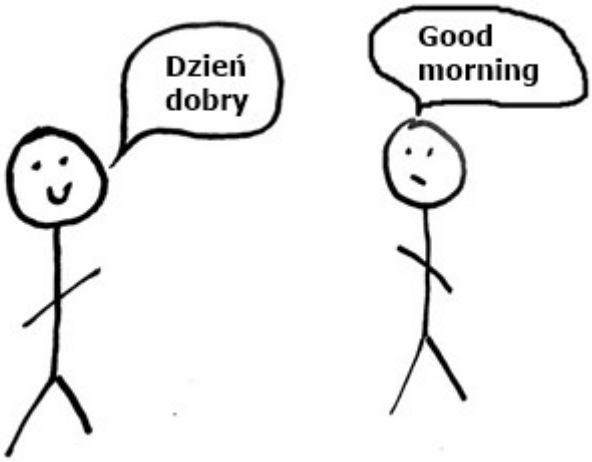
Как обойти Суху Бескидзку, Краков?

Добраться до всех важных мест в Суха-Бескидзке можно пешком. Отличная помощь в проезде в различные уголки Кракова на общественном транспорте - http://krakow.jakdojade.pl/. Просто введите адрес точки A и точки B, и мы получим часы, трансферы, цены на билеты и т. Д. Студенты используют льготные абонементы в Кракове - подробности на веб-сайте MPK Kraków (личный билет на семестр). Этот билет может быть загружен непосредственно на студенческий билет университета (вам не нужно покупать какую-либо карту MPK) в торговых автоматах на остановках (однако вы должны платить обычной банковской картой).

STUDENT I ROKU – KADRA

СДУДЕНТ I ГОДА – ПЕРСОНАЛ УНИВЕРСИТЕТА

WYŻSZA SZKOŁA TURYSTYKI I EKOLOGII



1. **Jak wyglądają studia, ile jest semestrów?**
   Studia licencjackie trwają 6 semestrów (3 lata), magisterskie 4 semestry (2 lata), natomiast inżynierskie 7 semestrów (3,5 roku). Rok akademicki podzielony jest na dwa semestry, każdy z nich kończy się sesją egzaminacyjną, której zaliczenie warunkuje wpisanie na kolejny semestr studiów. Przerwy świąteczne oraz wakacyjne przebiegają zgodnie z harmonogramem studiów dostępnym na platformie studenta.

   Как выглядит учеба, сколько семестров?

Обучение в бакалавриате длится 6 семестров (3 года), обучение в магистратуре 4 семестра (2 года), в то время как инженерное обучение длится 7 семестров (3,5 года). Учебный год делится на два семестра, каждый из которых заканчивается экзаменационной сессией, окончание которой определяет зачисление на следующий семестр. Рождественские и праздничные дни проводятся в соответствии с графиком обучения, доступным на студенческой платформе.

2. **Kim są nauczyciele akademiccy, którzy wykładają w WSTiE?**
   Wykładowcy WSTiE są ekspertami w swoich dziedzinach; posiadają nie tylko szeroką wiedzę naukową, lecz także doświadczenie praktyczne. Członkami kadry są wykładowcy z różnych krajów i różnych uniwersytetów.

Кем являются преподаватели, которые читают лекции в WSTiE?

Лекторы WSTiE являются экспертами в своих областях; не только дают обширные научные знания, но и практический опыт. Сотрудниками являются преподаватели из разных стран и разных университетов.

3. **Ilu języków obcych mogę się uczyć w trakcie studiów?**
   Zgodnie z programem studiów I stopnia studenci w toku studiów uczą się przez 6 semestrów dwóch języków obcych. Podczas zajęć dodatkowych studenci mogą uczyć się jeszcze innych języków.

Сколько иностранных языков я могу выучить во время учебы?

Согласно программе бакалавриате студенты изучают два иностранных языка в течение шести семестров. Во время дополнительных занятий студенты могут изучать другие языки.

4. **Przez ile lat trzeba się uczyć języka polskiego?**
   Zgodnie z zasadami dotyczącymi studentów zagranicznych uczestniczą oni w obowiązkowych lektoratach języka polskiego do chwili uzyskania poziomu znajomości języka niewymagającego dalszego kształcenia. Znajomość języka polskiego oceniana jest w trakcie sesji egzaminacyjnej przez lektorów jezyka polskiego.

Сколько лет вам нужно учить польский?

В соответствии с правилами для иностранных студентов, они проходят обязательные курсы польского языка до тех пор, пока не получат уровень знания языка, который не требует дополнительного образования. Знание польского языка оценивается во время экзаменационной сессии преподавателями польского языка.

5. **Jak zalicza się przedmiot na studiach?**
   Forma zaliczenia poszczególnych przedmiotów jest ustalana przez wykładowców prowadzących dany przedmiot. Może to być np. projekt, prezentacja, ocena z ćwiczeń.

Как оценивается предмет в университете?

Форма получения кредита по отдельным предметам определяется преподавателями, преподающими предмет. Это может быть, например, проект, презентация, упражнения.

6. **Jak wygląda sesja egzaminacyjna i jak długo trwa?**
   W trakcie sesji egzaminacyjnej ustalane są trzy terminy egzaminów dotyczących każdego z przedmiotów przewidzianych w danym semestrze. Czas trwania sesji jest uzależniony od tego, w którym terminie student zaliczy egzamin. Z reguły sesja egzaminacyjna trwa około miesiąca.

Как выглядит экзаменационная сессия и как долго она длится?

Во время экзаменационной сессии три даты экзамена устанавливаются для каждого из предметов, представленных в данном семестре. Продолжительность занятия зависит от того, когда студент сдает экзамен. Как правило, экзаменационная сессия длится около месяца.

7. **Ile razy można podchodzić do egzaminu?**
   Do jednego egzaminu można podejść trzy razy.

Сколько раз вы можете сдать экзамен?

Вы можете сдать один экзамен три раза.

8. **Czy można powtarzać rok?**
   Tak, istnieje możliwość powtórzenia roku.

Можно ли повторить год?

Да, можно повторить год.

9. **Czy WSTiE ma swoją bibliotekę?**

Biblioteka WSTiE posiada około 15 000 książek; gromadzi zbiory – zgodnie z profilem uczelni – z następujących dziedzin: turystyka, rekreacja, krajoznawstwo, hotelarstwo, ekonomia, marketing, zarządzanie, public relations, nauki polityczne, informatyka. Biblioteka WSTiE jest przystosowana dla czytelników z różnymi niepełnosprawnościami, umożliwiając im korzystanie ze zbiorów. Studenci mają także dostęp do zbiorów w innych bibliotekach, z którymi uczelnia ma podpisaną umowę, bibliotek cyfrowych, bezpłatnych repozytoriów wiedzy oraz innych zasobów informacyjnych.

Есть ли у WSTiE библиотека?

Библиотека WSTiE насчитывает около 15 000 книг; собирает коллекции - в соответствии с профилем университета - из следующих областей: туризм, отдых, экскурсии, гостеприимство, экономика, маркетинг, менеджмент, связи с общественностью, политические науки, информатика. Библиотека WSTiE адаптирована для читателей с различными нарушениями, что позволяет им пользоватьсяресурсами. Студенты также имеют доступ к коллекциям в других библиотеках, с которыми у университета есть контракт, электронные библиотеки, бесплатные хранилища знаний и другие информационные ресурсы.

10. **Gdzie znajduje się regulamin korzystania z biblioteki?**

Każdy student powinien zapoznać się z regulaminem biblioteki WSTiE, który jest dostępny na stronie internetowej i w bibliotece.

Где найти правила пользования библиотекой?

Каждый студент можетузнать правила библиотеки WSTiE, которые доступны на веб-сайте и в библиотеке.

11. Jak dostać się na wakacyjne praktyki zagraniczne?

W celu zakwalifikowania się na praktyki należy przystąpić do procedury rekrutacji na praktyki zawodowe prowadzonej przez Akademickie Biuro Karier.

Как попасть на зарубежные летние стажировки?

Чтобы получить право на стажировку, вы должны приступить к процедуре набора на стажировку, которую проводит АБК.

ZASADY KORESPONDENCJI Z KADRĄ/ PRACOWNIKAMI DZIEKANATU/STUDENTAMI

Jak to wygląda w Polsce?

ПРАВИЛА ОБЩЕНИЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ/СТУДЕНТАМИ/РАБОТИКАМИ ДЕКАНАТА

Как это выглядит в Польше?

KTO JEST KIM NA UCZELNI?

To, w jaki sposób należy zwracać się do nauczyciela akademickiego, zależy od stopnia bądź tytułu naukowego posiadanego przez daną osobę. W świetle ustawy o stopniach i tytułach naukowych wyróżniamy dwa stopnie naukowe (doktor, doktor habilitowany) oraz tytuł naukowy profesora, który nadawany jest przez Prezydenta RP doktorowi habilitowanemu posiadającemu znaczący dorobek naukowy (a w wyjątkowych przypadkach także doktorowi). Do doktora i doktora habilitowanego zwracamy się per „Pani Doktor", „Panie Doktorze", do profesorów natomiast – „Pani Profesor", „Panie Profesorze".

Warto wiedzieć, że uczelnia może zatrudnić danego pracownika na stanowisku profesora nadzwyczajnego („uczelnianego"). Do takich osób (ich imiona pisze się w konwencji dr hab. Jan Kowalski, prof. WSTiE) również zwracamy się per „Pani Profesor", „Panie Profesorze".

Szczególny tytuł grzecznościowy przysługuje Rektorowi, do którego w sytuacjach oficjalnych zwracamy się „Wasza Magnificencjo".

КТО ЕСТЬ КТО В УНИВЕРСИТЕТЕ?

То, как вы должны обращаться к преподавателю, зависит от степени или ученого звания человека. В мире Закона об академических степенях и званиях мы различаем две академические степени (доктор) и ученое звание профессора, которое присуждается Президентом Республики Польша к доктору, обладающему значительными научными достижениями. Мы называем доктора и докторскую степень « PaniDoktor», «PanieDoktorze», а профессоров - «PaniProfesor», «PanieProfesorze».

Стоит знать, что университет может нанять сотрудника в качестве доцента. Мы также обращаемся к таким людямкак «PaniProfesor», «PanieProfesorze».

Специальное название вежливости принадлежит ректору, которого в официальных ситуациях мы называем «Ваше великолепие».

FORMY GRZECZNOŚCIOWE W MAILU

Forma rozmowy, listu, maila świadczy o osobie w niej uczestniczącej oraz o szacunku, jakim obdarza ona partnera komunikacji. Lepiej więc zaprezentować się dobrze i przesadzić w staranności formy, niż gdyby miało tej formy zabraknąć. Bezpieczne są ogólnie używane formuły, np. w e-mailu do nauczyciela akademickiego:

Szanowna Pani Profesor/ Szanowny Panie Doktorze,

jestem studentem I roku Wydziału Turystki i Rekreacji i uczęszczam na Pani zajęcia Organizacja ruchu turystycznego. Ważne powody rodzinne uniemożliwiają mi osobiste przekazanie pracy w terminie wyznaczonym na przyszłą środę, dlatego też proszę o …….

Z poważaniem

Jan Nowak, I rok Wydział Turystyki i Rekreacji WSTiE ……..

ФОРМЫ ВЕЖЛИВОСТИ В ЕЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЕ.

Форма разговора, письма, электронной почты свидетельствует о лице, участвующем в нем, и об уважении, которое оно оказывает партнеру по общению. Так что лучше проявить себя хорошо и преувеличить в вежливости, чем если бы она отсутствовала.

Уважаемый профессор / Уважаемый доктор,

Я студент первого курса факультета туризма и рекреации , и я посещаю ваши занятия по организации туризма. Из-за важных семейных обстоятельств я не могу лично перенести свою работу в сроки, установленные на следующую среду, поэтому я прошу .....

С уважением ваш студент

Ян Новак, I курс факультета туризма и рекреации WSTiE ....

Akceptowalną formą jest również *Panie Profesorze*, *Pani Doktor*, *Pani Kanclerz.*

W korespondencji zawsze należy się podpisać (nazwisko w adresie mailowym nie wystarcza – wielu wykładowców traktuje to jako anonim). Można ustawić automatyczny podpis w stopce. Warto też zwrócić uwagę, iż nick w adresie mailowym też jest swoistym podpisem i czasem może stworzyć dość negatywne pierwsze wrażenie (podobnie jak domena, np. kwiatuszek@buziaczek.pl).

Nie należy wysyłać maili z samymi załącznikami (np. projektem), beż żadnej treści (też bywają nieotwierane). W tej ostatniej sytuacji wystarczy mail typu:

Szanowny Panie Profesorze,

w załączniku przesyłam projekt zaliczeniowy przedmiotu ……. (przygotowany przez zespół: tu nazwiska i imiona).

Z poważaniem

Anna Kowalska, I rok, Wydział Informatyki WSTiE

Приемлемой формой является также профессор, доктор, канцлер. Вы должны всегда подписывать в переписке (имя в адресе электронной почты недостаточно - многие преподаватели считают это анонимным). Вы можете установить автоматическую подпись в нижнем колонтитуле. Стоит также отметить, что псевдоним в адресе электронной почты также является подписью и иногда может создавать довольно негативное первое впечатление (как и домен, например, цветочек@поцелуйчик.pl). Не отправляйте электронные письма с самими вложениями (например, оформление), без какого-либо содержимого (они также могут быть неоткрыты). В последнем случае электронное письмо вроде:

Уважаемый профессор,

Во вложении я отправляю окончательный проект по теме ..... (подготовлено: фамилии и имена здесь).

Искренне ваш Анна Ковальская, 1-й курс, факультет компьютерных наук, WSTiE

Warto podać jak najwięcej informacji o sobie (nazwisko, przedmiot, uczelnia) – wykładowcy mają setki studentów, klika przedmiotów i mogą nie pamiętać, o co chodzi. Jeśli jest to kolejny mail w danej sprawie, należy używać funkcji „odpowiedz” i tak ustawić opcje skrzynki technicznej, by załączała się treść poprzedniej korespondencji.

Стоит дать как можно больше информации о себе (имя, предмет, университет) - у лекторов сотни студентов, несколько предметов, и они могут не помнить, что происходит. Если в данном случае это другое электронное письмо, используйте функцию «ответить» и установите параметры в технических полях, чтобы включить содержимое предыдущей корреспонденции.

Błędy ortograficzne i interpunkcyjne, a także literówki, brak polskich liter i dużych liter nie ułatwiają zrozumienia wiadomości, dlatego warto poznawać i utrwalaćzasady pisowni oraz interpunkcji.

Czytelność wiadomości wzrasta, jeśli podzielimy ją na akapity dotyczące różnych wątków.

Ошибки правописания и пунктуации, а также опечатки, отсутствие польских букв и заглавных букв не облегчают понимание сообщения, поэтому вам следует изучить и закрепить правила орфографии и пунктуации.

Читаемость сообщения увеличивается, если мы разделим его на абзацы.

Podane powyżej reguły nie są jakimiś szczególnymi wymaganiami WSTiE. Radzimy stosować je zawsze w korespondencji z osobami, na których chcemy zrobić dobre wrażenie i które szanujemy (w tym także z pracownikami dziekanatu i potencjalnymi pracodawcami).

Правила, перечисленные выше, не являются какими-либо конкретными требованиями WSTiE. Мы советуем вам всегда использовать их в переписке с людьми, на которых мы хотим произвести хорошее впечатление и которых мы уважаем (в том числе с сотрудниками деканата и потенциальными работодателями).

Przykładowy mail wysyłany przez pracowników dziekanatu do studentów zagranicznych:

Szanowna Pani/ Szanowny Panie,

w związku z przyznaniem Pani/ Panu stypendium proszę zgłosić się w dziekanacie w terminie……, w godzinach pracy dziekanatu.

W razie pytań proszę o kontakt mailowy.

Z poważaniem

Jan Nowak, Dziekanat WSTiE

Пример электронного письма, отправленного сотрудниками деканата иностранным студентам:

Уважаемый/ая Пан/Пани,

в связи с предоставлением вам стипендии, пожалуйста, сообщите в деканат в течение ..... в рабочее время деканата.

Если у вас есть вопросы, пожалуйста, свяжитесь со мной по электронной почте.

Искренне ваш

Ян Новак, деканат WSTiE

Pisownia tytułów i skrótów:

- magister – mgr
- doktor – dr
- doktor habilitowany – dr hab.
- profesor – prof.

W mailu tytuły zapisujemy zawsze w pełnym brzmieniu i dużymi literami!

Написание названий и сокращений:

- magister – mgr
- doktor – dr
- doktor habilitowany – dr hab.
- profesor – prof.

Мы всегда пишем заголовки в полном тексте и заглавными буквами в письме!